

SPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2010

1 CHARAKTER ČINNOSTI

Činnosť ECB v roku 2010 je podrobne opísaná v jednotlivých kapitolách výročnej správy.

2 CIELE A ÚLOHY

Ciele a úlohy ECB sú opísané v Štatúte ESCB (v článkoch 2 a 3). Prehľad plnenia týchto cieľov je uvedený v predslove prezidenta k výročnej správe.

3 HLAVNÉ ZDROJE, RIZIKÁ A PROCESY

RIADENIE ECB

Rozhodovacími orgánmi ECB sú Výkonná rada, Rada guvernérov a Generálna rada.

Riadiaci rámec ECB zahŕňa širokú škálu nástrojov kontroly a auditu. Patrí medzi ne napríklad preskúvanie prevádzkovej efektívnosti riadenia ECB Európskym dvorom audítorov alebo overenie ročnej účtovnej závierky ECB externým audítorom. S cieľom posilniť nezávislosť externého audítora vymenúva ECB každých päť rokov inú externú audítorskú firmu. V záujme ďalšieho zlepšenia riadenia organizácie Rada guvernérov v roku 2007 zriadila Výbor ECB pre audit.

ECB postupom času zaviedla súbor interných pravidiel týkajúcich sa organizačných postupov a noriem profesionálneho vystupovania, ktorými sa majú riadiť všetci zamestnanci ECB. Ako príklad možno uviesť príručku týkajúcu sa organizačných postupov (Business Practice Handbook), ktorá vstúpila do platnosti v roku 2007 a pravidelne sa aktualizuje. Príručka prístupným a prehľadným spôsobom poskytuje informácie o cieľoch a postupoch organizácie a pomáha zamestnancom plniť ich pracovné povinnosti.

V rámci štruktúry vnútornej kontroly ECB každá organizačná jednotka zodpovedá za

riadenie vlastných rizík a uplatňovanie vlastných kontrolných mechanizmov, ako aj za účinnosť a efektívnosť svojich operácií. Riaditeľstvo pre interný audit, ktoré podlieha priamo Výkonnej rade, okrem toho vykonáva nezávislý audit.

Ďalšie informácie týkajúce sa systému riadenia ECB sú uvedené v kapitole 10 výročnej správy.

ČLENOVIA VÝKONNEJ RADY

Členov Výkonnej rady vymenúva spomedzi uznávaných a skúsených odborníkov z oblasti menovej politiky alebo bankovníctva Európska rada na základe odporúčania Rady EÚ po konzultácii s Európskym parlamentom a Radou guvernérov.

Podmienky zamestnania členov Výkonnej rady stanovuje Rada guvernérov na základe návrhu výboru, ktorý pozostáva z troch členov vymenovaných Radou guvernérov a troch členov vymenovaných Radou EÚ.

Funkčné požitky členov Výkonnej rady sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 32 „Personálne náklady“.

ZAMESTNANCI

ECB si plne uvedomuje dôležitosť vývoja vhodných postupov politiky riadenia ľudských zdrojov a udržiavania konštruktívneho dialógu so zamestnancami. Vývoj v oblasti podnikovej kultúry ECB bol v roku 2010 zameraný na diverzitu a profesionálnu etiku. Dňa 1. apríla 2010 vstúpil do platnosti nový komplexný etický rámec pre zamestnancov ECB, ktorý dáva usmernenia a ustanovuje etické zvyklosti, štandardy a normy. Od všetkých zamestnancov sa očakáva vysoký stupeň profesionálnej etiky pri výkone ich povinností i v rámci vzťahov s národnými centrálnymi bankami, orgánmi štátnej správy, účastníkmi trhu, predstaviteľmi médií či širokou verejnosťou.

Hlavnými nástrojmi odborného rastu boli aj v roku 2010 program mobility a školenia.

ECB i naďalej podporovala svojich zamestnancov, pokiaľ ide o starostlivosť o deti a zosúladenie pracovných a rodinných povinností.

Priemerný počet zamestnancov (ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok) s pracovnou zmluvou v ECB¹ sa zvýšil z 1 530 v roku 2009 na 1 565 v roku 2010. Na konci roka 2010 mala ECB 1 607 zamestnancov. Podrobnejšie informácie sú v ročnej účtovnej závierke v poznámke 32 „Personálne náklady“ a v druhej časti kapitoly 10, ktorá sa podrobnejšie zaoberá aj stratégiou ECB v oblasti riadenia ľudských zdrojov.

INVESTIČNÁ ČINNOSŤ A RIADENIE RIZÍK

Portfólio devízových rezerv ECB tvoria devízové rezervy, ktoré do ECB previedli národné centrálné banky krajín eurozóny v súlade s ustanoveniami článku 30 Štatútu ESCB. Hlavným účelom devízových rezerv ECB je zabezpečiť, aby mal Eurosystém v prípade potreby vždy k dispozícii dostatok likvidných zdrojov na uskutočňovanie devízových operácií.

Portfólio vlastných zdrojov ECB tvorí jej (a) splatené základné imanie, (b) protipoložka rezerv na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata, (c) všeobecný rezervný fond a (d) kumulované výnosy z tohto portfólia za predchádzajúce roky. Hlavnou úlohou tohto portfólia je zabezpečiť ECB príjem, ktorý sa podieľa na krytí jej prevádzkových nákladov.

V súvislosti s oboma uvedenými portfóliami je ECB vystavená finančným rizikám, ktoré zahŕňajú úverové a trhové riziko a riziko likvidity. ECB tieto riziká pozorne monitoruje a meria a podľa potreby ich zmierňuje uplatňovaním opatrení rámca na riadenie rizík, ktorý zahŕňa najmä systém obmedzení rizikovej expozície.

Investičné aktivity ECB a riadenie súvisiacich rizík sú podrobnejšie opísané v kapitole 2 výročnej správy.

ROZPOČTOVÝ PROCES

Výkonná rada, zohľadňujúc pokyny útvarov vnútornej kontroly ECB, a Rada guvernérov, za podpory Rozpočtového výboru (Budget Committee – BUCOM), pravidelne hodnotia, či hospodárenie s prostriedkami prebieha v súlade so schválenými rozpočtami. Rozpočtový výbor, zostavený z odborníkov z ECB a národných centrálnych bánk krajín eurozóny, zohráva rozhodujúcu úlohu v procese finančného riadenia ECB. V súlade s článkom 15 rokovacieho poriadku ECB výbor BUCOM pomáha Rade guvernérov v záležitostiach týkajúcich sa rozpočtu podrobným hodnotením návrhov ročného rozpočtu ECB a žiadostí Výkonnej rady o dodatočné rozpočtové financovanie ešte predtým, ako sa tieto návrhy a žiadosti predkladajú na schválenie Rade guvernérov.

4 FINANČNÉ ZDROJE

ZÁKLADNÉ IMANIE

V súlade so Štatútom ESCB a nariadením Rady (ES) č. 1009/2000 z 8. mája 2000 sa ECB v decembri 2010 rozhodla zvýšiť svoje základné imanie o 5 mld. €, z 5,8 mld. € na 10,8 mld. €.

Toto rozhodnutie je výsledkom hodnotenia primeranosti štatútom stanoveného základného imania, ktoré sa uskutočnilo v roku 2009. Zvýšenie základného imania sa považovalo za vhodné vzhľadom na zvýšenú volatilitu výmenných kurzov, úrokových mier a cien zlata, ako aj z pohľadu vystavenia ECB úverovému riziku.

V snahe umožniť plynulý prevod kapitálu do ECB Rada guvernérov rozhodla, že národné centrálné banky krajín eurozóny splatia svoj dodatočný príspevok k základnému imaniu vo výške 3 489 575 000 € v troch rovnakých

¹ Bez zamestnancov na neplatennej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmluvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmluvou, účastníci absolventského programu ECB, a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobo práceneschopní.

ročných splátkach. Dňa 29. decembra 2010 národné centrálné banky krajín eurozóny (v zložení k tomuto dňu) splatili prvú splátku vo výške 1 163 191 667 €. Druhá splátka v rovnakej výške bude splatná na konci roka 2011 a posledná na konci roka 2012. Zároveň sa znížila výška minimálneho percenta upísaného základného imania, ktoré sú povinné splatiť národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB, a to zo 7,00 % na 3,75 %. Následne boli mierne upravené splátky základného imania národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny a 29. decembra 2010 boli uhradené v celkovej výške 84 220 €.

V dôsledku týchto platieb splatené základné imanie ECB dosiahlo 31. decembra 2010 výšku 5 306 mil. € (v porovnaní so 4 142 mil. € dňa 31. decembra 2009). Podrobné informácie o týchto zmenách sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 17 „Základné imanie a rezervné fondy“.

REZERVA NA KRYTIE KURZOVÝCH, ÚROKOVÝCH A ÚVEROVÝCH RIZÍK A RIZÍK SÚVISIACICH SO ZMENAMI CENY ZLATA

Keďže väčšina aktív a pasív ECB sa pravidelne preceňuje podľa aktuálnych trhových výmenných kurzov a cien cenných papierov, ziskovosť ECB vo veľkej miere ovplyvňujú kurzové a v menšej miere aj úrokové riziká. Tieto riziká vyplývajú predovšetkým z držby zlata a devízových rezerv v amerických dolároch a japonských jenoch, ktoré sa investujú najmä do úročených nástrojov.

Vzhľadom na vysokú vystavenosť ECB týmto rizikám a na stav na účtoch precenenia sa Rada guvernérov v roku 2005 rozhodla vytvoriť rezervu na krytie rizík súvisiacich so zmenami výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata. V roku 2009 po zavedení programu nákupu krytých dlhopisov (poznámka 5 „Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách“ účtovnej závierky) sa Rada guvernérov rozhodla túto rezervu rozšíriť aj na krytie úverového rizika.

K 31. decembru 2009 táto rezerva predstavovala 4 020 445 722 €. V súlade so Štatútom ESCB rezerva na krytie rizík spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde nesmie prekročiť hodnotu základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny. Po zohľadnení výsledkov zhodnotenia rizík sa Rada guvernérov rozhodla zvýšiť objem rezervy na krytie rizík na 5 183 637 388 €, čo po zvýšení základného imania predstavuje súčasnú maximálnu povolenú výšku.

Výška a potrebnosť tejto rezervy sa každoročne prehodnocujú, pričom sa posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, miera naplnených rizík v bežnom hospodárskom roku, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík na základe výpočtu rizikových hodnôt (Values-at-Risk – VaR) rizikových aktív, ktoré sa uplatňuje konzistentne v priebehu času.

5 VÝSLEDKY HOSPODÁRENIA

ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA

Podľa článku 26.2 Štatútu ESCB zostavuje ročnú účtovnú závierku ECB Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov. Po schválení Radou guvernérov sa závierka zverejňuje.

VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ROK 2010

V roku 2010 predstavovali čisté výnosy ECB pred prevodom prostriedkov do rezervy na krytie rizík 1 334 mil. € (2 218 mil. € v roku 2009). Čistý zisk vo výške 171 mil. € (po uskutočnení prevodu) bol v marci 2011 rozdelený medzi národné centrálné banky krajín eurozóny.

Čisté úrokové výnosy v roku 2010 dosiahli 1 422 mil. € (1 547 mil. € v roku 2009). K zníženiu čistých úrokových výnosov došlo najmä v dôsledku (a) realizácie čistých úrokových nákladov zo zostatkov v systéme TARGET2 v roku 2010; (b) nižších čistých úrokových

výnosov z devízových rezerv hlavne v dôsledku nižších priemerných úrokových sadzieb aktív v amerických dolároch v roku 2010 a (c) zníženia úrokových výnosov z podielu ECB na eurových bankovkách v obehu, čo bolo spôsobené poklesom priemernej úrokovej sadzby hlavných refinančných operácií Eurosystemu. Tieto faktory boli čiastočne vykompenzované (a) dodatočným príjmom z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a programu nákupu krytých dlhopisov, (b) nižšími úrokovými nákladmi v dôsledku zníženia zostatkov v Swiss National Bank a (c) znížením úrokových nákladov súvisiacich s pohľadávkami národných centrálnych bánk krajín eurozóny z devízových rezerv prevedených do ECB.

Čisté realizované zisky z finančných operácií sa znížili z 1 103 mil. € v roku 2009 na 474 mil. € v roku 2010 najmä v dôsledku (a) skutočnosti, že ECB v roku 2010 neuskutočnila žiadny predaj zlata a (b) nižších čistých realizovaných ziskov z predaja cenných papierov v roku 2010.

Zníženie hodnoty v roku 2010 vo výške 195 mil. € (38 mil. € v roku 2009) bolo najmä dôsledkom nerealizovaných strát z cenných papierov, ktoré sú v súvahe vyjadrené v trhových cenách ku koncu roka 2010.

Nerealizované devízové zisky, najmä z portfólií v amerických dolároch a japonských jenochoch, dosiahli ku koncu roka 2009 výšku 2 070 mil. €, zatiaľ čo nerealizované zisky z ceny zlata dosiahli 8 418 mil. €. Znehodnotenie eura voči japonskému jenu a americkému doláru v roku 2010 sa prejavilo vo zvýšení nerealizovaných devízových ziskov na úroveň 6 271 mil. €, zatiaľ čo zvýšenie ceny zlata v roku 2010 spôsobilo nerealizované zisky z ceny zlata vo výške 13 079 mil. €. V súlade s účtovnými pravidlami Eurosystemu sa tieto zisky zaúčtovali na účty precenenia.

Celkové administratívne náklady ECB vrátane odpisov sa zvýšili zo 401 mil. € v roku 2009 na 415 mil. € v roku 2010.

SÚVAHA K 31. DECEMBRU 2010

| AKTÍVA | POZN. | 2010 € | 2009 € |
|--|-------|------------------------|------------------------|
| Zlato a pohľadávky v zlate | 1 | 17 015 600 109 | 12 355 158 122 |
| Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene | 2 | | |
| Pohľadávky voči MMF | 2.1 | 414 722 811 | 346 455 675 |
| Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva | 2.2 | 39 298 995 950 | 35 109 527 121 |
| | | 39 713 718 761 | 35 455 982 796 |
| Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene | 2.2 | 4 326 557 549 | 3 293 593 476 |
| Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách | 3 | | |
| Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a úvery | 3.1 | 1 800 000 000 | 0 |
| Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách | 4 | 33 368 000 | 5 000 |
| Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách | 5 | | |
| Cenné papiere držané na účely menovej politiky | 5.1 | 17 925 976 508 | 2 181 842 083 |
| Pohľadávky v rámci Eurosystemu | 6 | | |
| Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu | 6.1 | 67 176 191 390 | 64 513 307 300 |
| Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté) | 13.2 | 0 | 6 359 967 425 |
| | | 67 176 191 390 | 70 873 274 725 |
| Ostatné aktíva | 7 | | |
| Hmotné a nehmotné fixné aktíva | 7.1 | 281 925 625 | 221 886 920 |
| Ostatné finančné aktíva | 7.2 | 13 249 960 731 | 11 816 451 684 |
| Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov | 7.3 | 147 260 366 | 20 951 426 |
| Časové rozlíšenie a náklady budúcich období | 7.4 | 1 319 491 653 | 775 782 372 |
| Ostatné | 7.5 | 532 963 278 | 1 003 035 232 |
| | | 15 531 601 653 | 13 838 107 634 |
| Aktíva spolu | | 163 523 013 970 | 137 997 963 836 |

| PASÍVA | POZN. | 2010 € | 2009 € |
|--|--------------|------------------------|------------------------|
| Bankovky v obehu | 8 | 67 176 191 390 | 64 513 307 300 |
| Ostatné záväzky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách | 9 | 33 363 000 | 0 |
| Záväzky voči ostatným rezidentom eurozóny v eurách | 10 | | |
| Ostatné záväzky | 10.1 | 1 072 000 000 | 1 056 000 000 |
| Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách | 11 | 1 201 602 021 | 9 515 160 271 |
| Záväzky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene | 12 | | |
| Vklady, zostatky a ostatné záväzky | 12.1 | 478 028 926 | 18 752 058 |
| Záväzky v rámci Eurosystemu | 13 | | |
| Záväzky z prevodu devízových rezerv | 13.1 | 40 204 457 215 | 40 204 457 215 |
| Ostatné záväzky v rámci Eurosystemu (čisté) | 13.2 | 21 225 255 926 | 0 |
| | | 61 429 713 141 | 40 204 457 215 |
| Ostatné pasíva | 14 | | |
| Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov | 14.1 | 568 235 002 | 196 041 410 |
| Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období | 14.2 | 749 630 881 | 731 468 960 |
| Ostatné | 14.3 | 494 466 366 | 409 204 389 |
| | | 1 812 332 249 | 1 336 714 759 |
| Rezervy | 15 | 5 216 716 613 | 4 042 873 982 |
| Účty precenenia | 16 | 19 626 699 159 | 10 915 251 958 |
| Základné imanie a rezervné fondy | 17 | | |
| Základné imanie | 17.1 | 5 305 536 076 | 4 142 260 189 |
| Zisk za rok | | 170 831 395 | 2 253 186 104 |
| Pasíva spolu | | 163 523 013 970 | 137 997 963 836 |

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2010

| | POZN. | 2010 € | 2009 € |
|--|-----------|------------------------|------------------------|
| Úrokové výnosy z devízových rezerv | 26.1 | 366 179 478 | 700 216 277 |
| Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu | 26.2 | 653 509 659 | 787 157 441 |
| Ostatné úrokové výnosy | 26.4 | 4 796 498 245 | 5 608 442 130 |
| <i>Úrokové výnosy</i> | | <i>5 816 187 382</i> | <i>7 095 815 848</i> |
| Úročenie pohľadávok NCB z prevedených devízových rezerv | 26.3 | (346 484 251) | (443 045 045) |
| Ostatné úrokové náklady | 26.4 | (4 047 227 079) | (5 105 724 953) |
| <i>Úrokové náklady</i> | | <i>(4 393 711 330)</i> | <i>(5 548 769 998)</i> |
| Čisté úrokové výnosy | 26 | 1 422 476 052 | 1 547 045 850 |
| Realizované zisky/straty z finančných operácií | 27 | 474 313 327 | 1 102 597 118 |
| Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií | 28 | (195 213 437) | (37 939 649) |
| Tvorba a použitie rezerv na kurzové, úrokové a úverové riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata | | (1 163 191 667) | 34 806 031 |
| Čistý výsledok finančných operácií, zníženia hodnoty a rezerv na krytie rizík | | (884 091 777) | 1 099 463 500 |
| Čisté náklady na poplatky a provízie | 29 | (1 409 017) | (16 010) |
| Výnosy z akcií a podielových účastí | 30 | 2 612 858 | 934 492 |
| Ostatné výnosy | 31 | 46 537 026 | 6 783 936 |
| Celkové čisté výnosy | | 586 125 142 | 2 654 211 768 |
| Personálne náklady | 32 | (196 470 934) | (187 314 707) |
| Administratívne náklady | 33 | (196 636 534) | (186 447 503) |
| Odpisovanie hmotných a nehmotných fixných aktív | | (13 601 111) | (21 042 602) |
| Služby súvisiace s výrobou bankoviek | 34 | (8 585 168) | (6 220 852) |
| Zisk za rok | | 170 831 395 | 2 253 186 104 |

Frankfurt nad Mohanom 22. februára 2011

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Jean-Claude Trichet
Prezident

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ¹

PODOBA A PREZENTÁCIA FINANČNÝCH VÝKAZOV

Finančné výkazy ECB sú navrhnuté tak, aby verne odrážali stav hospodárenia ECB a výsledky jej činnosti. Boli zostavené v súlade s nasledujúcimi účtovnými pravidlami,² ktoré podľa Rady guvernérov ECB zodpovedajú povahe činnosti centrálnej banky.

ÚČTOVNÉ ZÁSADY

Platia nasledujúce účtovné zásady: ekonomická realita a transparentnosť, obozretnosť, zohľadnenie udalostí po súvahovom dni, významnosť, zásada kontinuity vykazujúceho podniku, metóda časového rozlíšenia, konzistentnosť a porovnateľnosť.

VYKAZOVANIE AKTÍV A PASÍV

Aktíva a pasíva sa v súvahe vykazujú len vtedy, keď je pravdepodobné, že akýkoľvek súvisiaci budúci hospodársky výnos alebo náklad pôjde v prospech alebo na ťarchu ECB, keď bola prevedená na ECB podstatná časť súvisiacich rizík a úžitkov a keď sa dá spoľahlivo stanoviť cena alebo hodnota aktíva, resp. výška záväzku.

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ

Účtovná závierka bola zostavená na základe obstarávacích nákladov, pričom obchodovateľné cenné papiere (iné ako cenné papiere klasifikované ako držané do splatnosti), zlato a všetky ostatné súvahové a podsúvahové aktíva a pasíva v cudzej mene sa oceňujú v trhovej cene. Obchody s finančnými aktívami a pasívami sa vykazujú na základe dátumu vyrovnania.

S výnimkou cenných papierov sa transakcie s finančnými nástrojmi v cudzej mene v deň uzavretia obchodu evidujú na podsúvahových účtoch. V deň vyrovnania sa podsúvahové položky stornujú a transakcie sa vykážu v súvahe. Nákup a predaj cudzej meny sa prejaví na čistej devízovej pozícii v deň uzavretia obchodu a realizované výsledky predaja sa počítajú tiež v deň uzavretia obchodu. Časovo rozlíšený úrok, prémie a diskonty súvisiace s finančnými nástrojmi

v cudzej mene sa počítajú a účtujú denne, a denne sa v dôsledku týchto položiek časového rozlíšenia mení aj devízová pozícia.

ZLATO A AKTÍVA A PASÍVA V CUDZEJ MENE

Aktíva a pasíva v cudzej mene sa prepočítavajú na eurá kurzom platným v súvahový deň. Výnosy a náklady sa prepočítavajú kurzom platným v deň účtovania. Devízové aktíva a pasíva sa preceňujú za každú menu zvlášť. Platí to pre súvahové i podsúvahové nástroje.

Precenenie aktív a pasív v cudzej mene na trhovú hodnotu sa uskutočňuje oddelene od kurzového precenenia.

Zlato sa oceňuje trhovou cenou na konci roka. Pri preceňovaní zlata sa nerozlišujú cenové a kurzové rozdiely. Zlato sa oceňuje jednorazovo na základe ceny za uncu čistého zlata v eurách, ktorá bola za rok končiaci sa 31. decembra 2010 stanovená podľa kurzu eura voči americkému doláru platného 31. decembra 2010.

Zvláštne práva čerpania (SDR) sa definujú prostredníctvom koša mien. Hodnota SDR v držbe ECB sa určila ako vážený súčet výmenných kurzov štyroch hlavných mien (amerického dolára, eura, japonského jenu a anglickej libry) voči euru k 31. decembru 2010.

CENNÉ PAPIERE

Obchodovateľné cenné papiere (okrem klasifikovaných ako cenné papiere držané do splatnosti) a podobné aktíva sa oceňujú jednotlivo strednou trhovou cenou alebo na základe príslušnej výnosovej krivky platnej v súvahový deň. Za rok končiaci sa 31. decembra 2010 boli použité stredné trhové ceny platné 30. decembra 2010.

- 1 Rozhodnutie ECB/2006/17 z 10. novembra 2006, Ú. v. EÚ L 348, 11.12.2006, s. 38, v znení neskorších zmien a doplnení, obsahujúce podrobné účtovné pravidlá ECB, bolo zrušené a nahradené rozhodnutím ECB/2010/21 z 11. novembra 2010, Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 1, s účinnosťou od 31. decembra 2010.
- 2 Tieto pravidlá sú v súlade s ustanoveniami článku 26.4 Štatútu ESCB, ktorý vyžaduje harmonizáciu pravidiel účtovania a vykazovania operácií Eurosystemu.

Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako držané do splatnosti a nelikvidné akcie sa oceňujú na základe obstarávacej ceny po zohľadnení zníženia hodnoty.

ÚČTOVANIE VÝNOSOV

Výnosy a náklady sa účtujú v období, v ktorom vznikli. Realizované zisky a straty z predaja devíz, zlata a cenných papierov sa účtujú vo výkaze ziskov a strát. Takéto realizované zisky a straty sa počítajú na základe priemernej obstarávacej ceny príslušného aktíva.

Nerealizované zisky sa nevykazujú ako výnosy, ale účtujú sa priamo na účet precenenia.

Nerealizované straty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát, ak na konci roka prekročia predchádzajúce zisky z precenenia vedené na príslušnom účte precenenia. Nerealizované straty z určitého cenného papiera, meny alebo zlata sa nezapočítavajú voči nerealizovaným ziskom z ostatných cenných papierov, mien alebo zlata. V prípade nerealizovanej straty z niektorej položky účtovanej vo výkaze ziskov a strát sa priemerná obstarávacia cena tejto položky znižuje na úroveň koncoročného výmenného kurzu alebo trhovej ceny.

Straty zo zníženia hodnoty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát a v nasledujúcich rokoch sa nerušia, pokiaľ zníženie hodnoty neklesá a tento pokles nemožno spojiť s evidentnou udalosťou, ktorá nastala potom, ako sa zníženie hodnoty zaznamenalo po prvýkrát.

Prémie a diskonty kúpených cenných papierov, vrátane cenných papierov klasifikovaných ako cenné papiere držané do splatnosti, sa počítajú a vykazujú ako súčasť úrokových výnosov a amortizujú sa počas zostávajúcej doby splatnosti týchto cenných papierov.

REVERZNÉ OBCHODY

Reverzné obchody sú operácie, pri ktorých ECB nakupuje alebo predáva aktíva formou dohody

o spätnom odkúpení alebo uskutočňuje úverové operácie zabezpečené kolaterálom.

Pri dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere predávajú za hotovosť po dohode o spätnom odkúpení od druhej zmluvnej strany za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane pasív ako zabezpečené prijímané vklady, pričom vedú k vzniku úrokových nákladov vo výkaze ziskov a strát. Cenné papiere predané v rámci takýchto dohôd sa ďalej vedú v súvahe ECB.

Pri reverznej dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere nakupujú za hotovosť po dohode o spätnom predaji druhej zmluvnej strane za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Reverzné dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane aktív ako zabezpečené úvery, ale nezahŕňajú sa medzi cenné papiere v držbe ECB. Vedú k vzniku úrokových výnosov vo výkaze ziskov a strát.

Reverzné obchody (vrátane pôžičiek cenných papierov) uzavreté v rámci automatického programu požičiavania cenných papierov sa v súvahe evidujú len vtedy, ak je na účet ECB prevedená hotovostná zábezpeka. V roku 2010 ECB neprijala v súvislosti s takýmito transakciami žiadne hotovostné zábezpeky.

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

Menové nástroje, konkrétne devízové forwardové obchody, forwardové časti devízových swapov a ostatné menové nástroje, pri ktorých ide o výmenu jednej meny za inú k budúcemu dátumu, sa na účely výpočtu devízových ziskov a strát zahŕňajú do čistej devízovej pozície.

Úrokové nástroje sa preceňujú jednotlivo. Denné zmeny prípustnej odchýlky otvorených úrokových futures sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát. Forwardové transakcie s cennými papiermi a úrokové swapy sa oceňujú na základe všeobecných akceptovaných metód oceňovania, pri ktorých sa používajú zistiteľné trhové ceny

a diskontné faktory odo dňa vyrovnaní do dňa ocenenia.

UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

V údajoch o hodnote aktív a pasív sú zohľadnené udalosti, ktoré nastanú medzi súvahovým dňom a dňom schválenia účtovnej závierky Radou guvernérov ECB, ak takéto udalosti významným spôsobom ovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu.

Dôležité udalosti po súvahovom dni, ktoré neovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu, sú uvedené v poznámkach.

ZOSTATKY V RÁMCI ESCB/ZOSTATKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Obchody v rámci ESCB sú cezhraničné obchody medzi dvoma centrálnymi bankami krajín EÚ. Obchody v rámci ESCB v eurách sa spracúvajú hlavne prostredníctvom systému TARGET2 (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system – Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase, bližšie v kapitole 2) a vykazujú sa ako dvojstranné zostatky na účtoch vedených medzi centrálnymi bankami krajín EÚ zapojenými do systému TARGET2. Tieto dvojstranné zostatky sa potom denne postupujú ECB, pričom každá národná centrálna banka má nakoniec len jednu čistú bilaterálnu pozíciu voči ECB. Táto pozícia v účtovníctve ECB predstavuje čistú pohľadávku, resp. čistý záväzok každej národnej centrálnej banky voči zvyšku ESCB. Zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny v rámci Eurosystemu voči ECB vyplývajúce zo systému TARGET2, ako aj ostatné zostatky v rámci Eurosystemu v eurách (napr. dočasné rozdelenie zisku medzi národné centrálné banky) sa v súvahe ECB vykazujú ako jedna čistá aktívna alebo pasívna pozícia v položke „Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)“ alebo „Ostatné záväzky v rámci Eurosystemu (čisté)“. Zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny v rámci ESCB voči ECB, ktoré vyplývajú z ich

účasti v systéme TARGET2,³ sa vykazujú v položke „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“.

Zostatky v rámci Eurosystemu, ktoré sú výsledkom pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, sa vykazujú ako jedno čisté aktívum v položke „Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zostatky v rámci Eurosystemu, ktoré sú výsledkom prevodu devízových rezerv do ECB národnými centrálnymi bankami vstupujúcimi do Eurosystemu, sú vyjadrené v eurách a vykazujú sa v položke „Záväzky z prevodu devízových rezerv“.

ÚČTOVANIE FIXNÝCH AKTÍV

Fixné aktíva s výnimkou pozemkov a umeleckých diel sa oceňujú obstarávacou cenou zníženou o odpisy. Pozemky a umelecké diela sa oceňujú obstarávacou cenou. Odpisy sú rovnomerné a odpisovanie sa začína v štvrtroku nasledujúcom po nadobudnutí aktíva a je rozdelené na obdobie jeho predpokladanej ekonomickej životnosti:

| | |
|--|------------------------------|
| Počítače, súvisiaci hardvér a softvér a motorové vozidlá | 4 roky |
| Zariadenie, nábytok a vybavenie budov | 10 rokov |
| Fixné aktíva s obstarávacou cenou nižšou ako 10 000 € | odpísané v roku nadobudnutia |

Doba odpisovania kapitalizovaných výdavkov na budovy a renováciu spojených s existujúcimi prenajatými objektmi ECB bola skrátená tak, aby tieto aktíva boli odpísané v plnej výške predtým, ako sa ECB presťahuje do nového sídla.

Náklady súvisiace s výstavbou nového sídla ECB sa účtujú v položke „Nedokončené aktíva“,

3 K 31. decembru 2010 boli do systému TARGET2 zapojené tieto národné centrálné banky nepatriace do eurozóny: Българска народна банка (Bulharská národná banka), Danmarks Nationalbank, Eesti Pank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas a Narodowy Bank Polski.

ak spĺňajú kritériá kapitalizácie. Po uvedení aktív do prevádzky sa tieto náklady prevedú do príslušných kategórií fixných aktív. Ćo sa týka odpisovania novej budovy ECB, náklady budú začlenené do príslušných položiek a odpisované podľa odhadnutej doby použiteľnosti jednotlivých aktív.

DŔCHODKOVÝ PROGRAM ECB A OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

ECB vedie pre svojich zamestnancov program so stanovenými dávkami, ktorý je financovaný aktívami z dlhodobého fondu zamestnaneckých dávok.

Dňa 1. júna 2009 vstúpil do platnosti nový dôchodkový systém pre terajších i nových zamestnancov, ktorý má zabezpečiť dlhodobú finančnú udržateľnosť tohto programu. V rámci tohto nového systému sa zvýšili povinné odvody ECB zo 16,5 % na 18 % a povinné odvody zamestnancov zo 4,5 % na 6 %. Podobne ako v minulosti, aj v rámci nového systému môžu zamestnanci platiť dobrovoľne dodatočné odvody v rámci piliera so stanovenými odvodmi, ktoré sa môžu použiť na vyplácanie dodatočných dávok.⁴ Predchádzajúci dôchodkový program bol 31. mája 2009 zmrazený a práva, ktoré v rámci neho nadobudli terajší zamestnanci, sa zachovali.

SÚVAHA

Závazok, ktorý sa v súvahe vykazuje v súvislosti s programom so stanovenými dávkami, predstavuje súčasnú hodnotu záväzku zo stanovených dávok k súvahovému dňu zníženú o reálnu hodnotu aktív programu určených na financovanie tohto záväzku, upravenú o nevykázané poistno-matematické zisky alebo straty.

Výšku záväzku zo stanovených dávok každý rok určujú nezávislí poistní matematici (aktuári) metódou projektovanej jednotky kreditu. Súčasná hodnota záväzku zo stanovených dávok sa počíta diskontovaním očakávaných budúcich hotovostných tokov pomocou úrokovej miery, odvodennej v súvahový deň od trhových výnosov

vysokokvalitných podnikových dlhopisov denominovaných v eurách, ktoré majú podobnú dobu splatnosti ako príslušné záväzky z dôchodkového programu.

Poistno-matematické zisky a straty môžu vzniknúť v dôsledku empirických úprav (ak sa skutočné výsledky líšia od predchádzajúcich poistno-matematických predpokladov) alebo v dôsledku zmien poistno-matematických predpokladov.

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

Čistá suma, ktorá sa účtuje vo výkaze ziskov a strát, obsahuje:

- (a) náklady súčasnej služby v súvislosti so stanovenými dávkami vznikajúcimi v danom roku,
- (b) úrok zo záväzku zo stanovených dávok na úrovni diskontnej sadzby,
- (c) očakávané výnosy z aktív programu držaných oproti záväzku zo stanovených dávok,
- (d) všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty z dávok vyplácaných po skončení pracovného pomeru, vypočítané pomocou metódy „10 % koridoru“,
- (e) všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty z ostatných dlhodobých dávok (v plnej výške).

METÓDA „10 % KORIDORU“

Čisté kumulatívne nevykázané poistno-matematické zisky a straty z dávok vyplácaných po skončení pracovného pomeru, ktoré prekročia vyššiu z nasledujúcich hodnôt: (a) 10 % súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených dávok alebo (b) 10 % reálnej hodnoty aktív držaných oproti záväzku zo stanovených dávok, sa odpisujú

⁴ Fond vytvorený z dobrovoľných odvodov každého člena sa môže využiť pri odchode do dôchodku na zakúpenie doplnkového dôchodku, ktorý sa od toho momentu zahrnie do záväzku zo stanovených dávok.

v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku.

DŮCHODKY ČLENŮ VÝKONNEJ RADY A OSTATNÉ ZÁVÄZKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

Dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky členov Výkonnej rady ECB a rezerva na invalidné dávky pre zamestnancov sa zabezpečujú pomocou nefinancovaných opatrení. Očakávané náklady na tieto dávky sa tvoria počas funkčného obdobia členov Výkonnej rady, resp. pracovného pomeru zamestnancov, pomocou podobných účtovných postupov ako v prípade dôchodkových programov so stanovenými dávkami. Poistno-matematické zisky a straty sa účtujú spôsobom uvedeným v časti Výkaz ziskov a strát.

Tieto záväzky každý rok oceňujú nezávislí poistní matematici, ktorí stanovujú výšku príslušného záväzku, ktorý má byť vykázaný vo finančných výkazoch.

BANKOVKY V OBEHU

Eurové bankovky vydáva ECB a národné centrálné banky krajín eurozóny, ktoré spolu tvoria Eurosystém.⁵ Celková hodnota eurových bankoviek v obehu sa rozdeľuje medzi centrálnu banku Eurosystému posledný pracovný deň každého mesiaca podľa kľúča na pridelovanie bankoviek.⁶

ECB bolo pridelených 8 % z celkovej hodnoty eurových bankoviek v obehu, ktoré sú vykázané v súvahe v položke pasív „Bankovky v obehu“. Podiel ECB na celkovej emisii eurových bankoviek je krytý pohľadávkami voči národným centrálnym bankám. Tieto úročené⁷ pohľadávky sa vykazujú v podpoložke „Pohľadávky v rámci Eurosystému: pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystému“ (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystému“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úrokové výnosy z týchto pohľadávok sú zahrnuté v položke „Čisté úrokové výnosy“.

DOČASNÉ ROZDELENIE ZISKU

Príjmy ECB z eurových bankoviek v obehu a príjmy z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi budú pripísané národným centrálnym bankám krajín eurozóny v hospodárskom roku, v ktorom vznikli. ECB rozdeľuje tieto príjmy v januári nasledujúceho roka formou dočasného rozdelenia zisku.⁸ Príjmy sa rozdeľujú v plnej výške, ak čistý zisk ECB za daný rok nie je nižší ako jej príjmy z eurových bankoviek v obehu a výnosy z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a ak Rada guvernérov nerozhodne o vytvorení rezerv na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata. Rada guvernérov môže rozhodnúť aj o použití príjmov z eurových bankoviek v obehu na krytie nákladov ECB spojených s emisiou a spracovaním eurových bankoviek.

OSTATNÉ

Vzhľadom na úlohu ECB ako centrálnu banku Výkonná rada ECB zastáva názor, že zverejnenie výkazu peňažných tokov by čitateľom účtovnej závierky neposkytlo žiadne ďalšie relevantné informácie.

V súlade s článkom 27 Štatútu ESCB a na základe odporúčania Rady guvernérov schválila Rada EÚ vymenovanie spoločnosti PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za externého audítora ECB na dobu piatich rokov do konca hospodárskeho roka 2012.

- 5 Rozhodnutie ECB/2010/29 z 13. decembra 2010 o vydávaní eurobankoviek (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 26.
- 6 „Kľúč na pridelovanie bankoviek“ určuje percentuálne podiely po zohľadnení podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek, pričom podiely národných centrálnych bánk na celkovej emisii sa určujú na základe kľúča na upisovanie základného imania.
- 7 Rozhodnutie ECB/2010/23 z 25. novembra 2010 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 17.
- 8 Rozhodnutie ECB/2010/24 z 25. novembra 2010 o dočasnom rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnu banky z eurobankoviek v obehu a z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 6, 11.1.2011, s. 35.

POZNÁMKY K SÚVAHE

I ZLATO A POHĽADÁVKY V ZLATE

K 31. decembru 2010 mala ECB 16 122 143 uncí⁹ čistého zlata (v porovnaní so 16 122 146 uncí v roku 2009). Dôvodom tohto mierneho poklesu boli váhové rozdiely vyplývajúce z programu substitúcie, ktorý ECB iniciovala v roku 2010. Hodnota tejto položky v eurách sa zvýšila v dôsledku značného zvýšenia ceny zlata v priebehu roka 2010 (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

2 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM A REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

2.1 POHĽADÁVKY VOČI MMF

Toto aktívum predstavuje zvláštne práva čerpania (SDR) v držbe ECB k 31. decembru 2010. Je výsledkom obojstrannej dohody s Medzinárodným menovým fondom (MMF) o kúpe a predaji SDR, na základe ktorej je MMF v rámci stanoveného minimálneho a maximálneho objemu oprávnený v mene ECB organizovať nákup a predaj SDR za eurá. V účtovníctve sa SDR považujú za cudziu menu (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

2.2 ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV, ZAHRANIČNÉ ÚVERY A OSTATNÉ ZAHRANIČNÉ AKTÍVA; POHĽADÁVKY VOČI REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Tieto dve položky sa skladajú zo zostatkov v bankách, úverov v cudzej mene a investícií do cenných papierov v amerických dolároch a japonských jenoch.

| Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|---------------------------------------|---------------|-------------|-------------|
| Zostatky na bežných účtoch | 1 415 134 235 | 845 908 975 | 569 225 260 |
| Vklady na peňažnom trhu | 881 467 443 | 636 977 905 | 244 489 538 |

| Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|---------------------------------------|----------------|----------------|---------------|
| Reverzné dohody o spätnom odkúpení | 54 632 540 | 0 | 54 632 540 |
| Investície do cenných papierov | 36 947 761 732 | 33 626 640 241 | 3 321 121 491 |
| Spolu | 39 298 995 950 | 35 109 527 121 | 4 189 468 829 |

| Pohľadávky voči rezidentom eurozóny | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|-------------------------------------|---------------|---------------|---------------|
| Zostatky na bežných účtoch | 3 522 840 | 677 846 | 2 844 994 |
| Vklady na peňažnom trhu | 4 254 182 741 | 3 292 915 630 | 961 267 111 |
| Reverzné dohody o spätnom odkúpení | 68 851 968 | 0 | 68 851 968 |
| Spolu | 4 326 557 549 | 3 293 593 476 | 1 032 964 073 |

Zvýšenie eurovej hodnoty týchto položiek v roku 2010 bolo spôsobené hlavne zhodnotením amerického dolára a japonského jenu voči euru. K zvýšeniu celkovej hodnoty týchto položiek prispeli aj výnosy v roku 2010, najmä z portfólia v amerických dolároch.

Čistý objem devízových prostriedkov ECB v amerických dolároch a japonských jenoch¹⁰ k 31. decembru 2010:

| (v miliónoch menových jednotiek) | |
|----------------------------------|-----------|
| Americký dolár | 43 952 |
| Japonský jen | 1 101 816 |

⁹ Čo zodpovedá 501,5 tony.

¹⁰ Aktíva mínus pasíva v príslušnej cudzej mene, ktoré podliehajú devízovému preceneniu. Zahnuté sú v položkách „Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, „Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov“ (strana pasív) a „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“, pričom sa zohľadňujú aj devízové forwardové a swapové transakcie v rámci podsúvahových položiek. Vplyv ziskov z precenenia finančných nástrojov v cudzej mene nie je zahrnutý.

3 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

3.1 ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV A ÚVERY

K 31. decembru 2010 túto položku tvorila pohľadávka voči centrálnej banke krajiny nepatriacej do eurozóny súvisiaca s dohodou o repo obchodoch uzatvorenou s ECB. V rámci tejto dohody si táto centrálna banka krajiny nepatriacej do eurozóny môže požičať eurá za akceptovateľný kolaterál na podporu svojich domácich operácií na dodanie likvidity.

4 OSTATNÉ POHĽADÁVKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2010 túto položku tvoril predovšetkým nesplatený reverzný repo obchod uskutočnený v kontexte úverových operácií s krytými dlhopismi (poznámka 9 „Ostatné záväzky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách“).

5 CENNÉ PAPIERE REZIDENTOV EUROZÓNY V EURÁCH

5.1 CENNÉ PAPIERE DRŽANÉ NA ÚČELY MENOVEJ POLITIKY

K 31. decembru 2009 túto položku tvorili cenné papiere, ktoré ECB nadobudla v rámci programu nákupu krytých dlhopisov. V rámci tohto programu ECB a národné centrálné banky nakupovali kryté dlhopisy denominované v eurách a vydané v eurozóne. Nákupy v rámci tohto programu boli zrealizované v plnom rozsahu do konca júna 2010.

V máji 2010 Rada guvernérov zaviedla program pre trhy s cennými papiermi. V rámci tohto

programu ECB a národné centrálné banky môžu nakupovať štátne a súkromné dlhové cenné papiere eurozóny na odstránenie porúch vo fungovaní určitých segmentov trhov eurozóny s cennými papiermi a obnovenie náležitého fungovania transmisného mechanizmu menovej politiky.

Cenné papiere v držbe ECB nakúpené v rámci oboch programov (stav na konci roka 2010):

| | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|-------------------------------------|----------------|---------------|----------------|
| Program nákupu krytých dlhopisov | 4 823 413 246 | 2 181 842 083 | 2 641 571 163 |
| Program pre trhy s cennými papiermi | 13 102 563 262 | 0 | 13 102 563 262 |
| Spolu | 17 925 976 508 | 2 181 842 083 | 15 744 134 425 |

Rada guvernérov rozhodla, že cenné papiere nakúpené v rámci oboch programov sa budú klasifikovať ako cenné papiere držané do splatnosti (časť „Cenné papiere“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Z výsledkov testov zníženia hodnoty uskutočnených k 31. decembru 2010 vyplynulo, že hodnota týchto cenných papierov sa neznížila.

6 POHĽADÁVKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

6.1 POHĽADÁVKY SÚVISIACE S PRIDEĽOVANÍM EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Táto položka sa skladá z pohľadávok ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystému (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

7 OSTATNÉ AKTÍVA

7.1 HNOTNÉ A NEHNOTNÉ FIXNÉ AKTÍVA

K 31. decembru 2010 tvorili tieto aktíva nasledujúce položky:

| | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|---|----------------------|----------------------|---------------------|
| Náklady | | | |
| Pozemky a budovy | 168 714 234 | 168 811 800 | (97 566) |
| Počítačový hardvér a softvér | 188 781 597 | 182 723 860 | 6 057 737 |
| Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá | 30 325 142 | 29 786 515 | 538 627 |
| Nedokončené aktíva | 174 386 237 | 107 411 277 | 66 974 960 |
| Ostatné fixné aktíva | 1 525 084 | 1 415 991 | 109 093 |
| Náklady spolu | 563 732 294 | 490 149 443 | 73 582 851 |
| Akumulované odpisy | | | |
| Pozemky a budovy | (74 965 599) | (70 731 976) | (4 233 623) |
| Počítačový hardvér a softvér | (177 760 956) | (169 735 407) | (8 025 549) |
| Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá | (28 878 352) | (27 593 378) | (1 284 974) |
| Ostatné fixné aktíva | (201 762) | (201 762) | 0 |
| Akumulované odpisy spolu | (281 806 669) | (268 262 523) | (13 544 146) |
| Čistá účtovná hodnota | 281 925 625 | 221 886 920 | 60 038 705 |

Nárast v kategórii „Nedokončené aktíva“ súvisí najmä s prácami na výstavbe budúceho sídla ECB.

V roku 2009 boli do kategórie „Ostatné fixné aktíva“ zaradené aktíva v hodnote 2,3 mil. €. S cieľom zohľadniť ich súčasný stav boli v roku 2010 preklasifikované na „Nedokončené aktíva“. Zodpovedajúcim spôsobom bol upravený aj porovnateľný zostatok za rok 2009.

7.2 OSTATNÉ FINANČNÉ AKTÍVA

Do tejto položky patria investície vlastných zdrojov ECB¹¹ vedených ako priama protipoložka k položke základné imanie a rezervné fondy ECB, ako aj ostatné finančné aktíva, ktoré tvorí 3 211 akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) v obstarávacej cene 41,8 mil. €.

Túto položku tvoria predovšetkým nasledujúce zložky:

| | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|---|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| Zostatky na bežných účtoch v eurách | 4 377 086 | 8 748 115 | (4 371 029) |
| Cenné papiere v eurách | 11 534 194 166 | 11 295 095 956 | 239 098 210 |
| Reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách | 1 669 436 200 | 470 622 051 | 1 198 814 149 |
| Ostatné finančné aktíva | 41 953 279 | 41 985 562 | (32 283) |
| Spolu | 13 249 960 731 | 11 816 451 684 | 1 433 509 047 |

Čistý nárast tejto položky bol spôsobený najmä investíciou prostriedkov prijatých od národných centrálnych bánk na zvýšenie základného imania ECB (poznámka 17 „Základné imanie a rezervné fondy“) a príjmov získaných v roku 2010 v rámci portfólia vlastných zdrojov.

7.3 ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny oceňovania devízových swapových a forwardových transakcií, ktoré neboli vyrovnané k 31. decembru 2010 (poznámka 23 „Devízové swapové a for-

¹¹ Dohody o spätnom odkúpení uzavreté v rámci riadenia portfólia vlastných zdrojov sa vykazujú v položke „Ostatné“ na strane pasív (poznámka 14.3 „Ostatné“).

wardové transakcie“). Zmeny ocenenia vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu týchto transakcií na základe priemernej ceny príslušnej zahraničnej meny v ten istý deň (časť „Podsúvahové nástroje“ a „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V tejto položke sú zahrnuté aj zisky z ocenenia nevyrovnaných úrokových swapov (poznámka 21 „Úrokové swapy“).

7.4 ČASOVÉ ROZLIŠENIE A NÁKLADY BUDÚCICH OBDOBÍ

V roku 2010 táto položka obsahovala časovo rozlíšené úrokové pohľadávky voči národným centrálnym bankám eurozóny v súvislosti so zostatkami v rámci systému TARGET2 za posledný mesiac roka 2010 vo výške 364,7 mil. € (261,6 mil. v roku 2009) a časovo rozlíšené úrokové pohľadávky z pohľadávok ECB súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu za posledný štvrtrok (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám) vo výške 166,7 mil. € (157,8 mil. € v roku 2009).

Súčasťou tejto položky sú aj časovo rozlíšené úroky z kupónov cenných papierov (poznámka 2.2 „Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva; pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, poznámka 5 „Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách“ a poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“), ako aj časovo rozlíšené úroky z ostatných finančných aktív.

7.5 OSTATNÉ

Túto položku tvoria predovšetkým kladné zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2010 (poznámka 23 „Devízové

swapové a forwardové transakcie“). Tieto zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň, v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Do tejto položky patrí aj pohľadávka voči nemeckému spolkovému ministerstvu financií z titulu vrátenia dane z pridanej hodnoty a ostatných zaplatených nepriamych daní. Tieto dane sa vracajú v zmysle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý sa vzťahuje na ECB na základe článku 39 Štatútu ESCB.

8 BANKOVKY V OBEHU

Táto položka pozostáva z podielu ECB (8 %) na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

9 OSTATNÉ ZÁVÄZKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

V roku 2010 Rada guvernérov rozhodla, že centrálné banky krajín eurozóny budú poskytovať pôžičky z portfólia dlhopisov kúpených v rámci programu nákupu krytých dlhopisov. ECB realizovala tieto úverové operácie formou repo obchodov, pri ktorých sa objem získaný v rámci dohody o spätnom odkúpení súbežne a v plnej výške reinvestuje v tej istej zmluvnej strane v rámci reverznej dohody o spätnom odkúpení (poznámka 4 „Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách“). K 31. decembru 2010 zostala nevyrovnaná dohoda o spätnom odkúpení uzavretá v súvislosti s úverovými operáciami s krytými dlhopismi v hodnote 33,4 mil. €.

10 ZÁVÄZKY VOČI OSTATNÝM REZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

10.1 OSTATNÉ ZÁVÄZKY

Túto položku tvoria vklady členov Euro Banking Association (EBA), ktoré ECB používa ako zábezpeku v súvislosti s platbami EBA vyrovnanými prostredníctvom systému TARGET2.

11 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2010 tieto záväzky pozostávali predovšetkým zo zostatkov národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny vedených v ECB, ktoré súvisia s transakciami spracovanými prostredníctvom systému TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

K 31. decembru 2009 túto položku tvoril hlavne záväzok z dočasnej vzájomnej menovej dohody s Federálnym rezervným systémom vo výške 4,5 mld. €. Federálny rezervný systém v rámci tejto dohody poskytoval ECB prostriedky v amerických dolároch prostredníctvom dočasnej swapovej linky s cieľom sprístupniť krátkodobé finančné prostriedky v amerických dolároch zmluvným stranám Eurosystemu. ECB zároveň uskutočňovala priebežné swapové transakcie s národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny, ktoré takto získané zdroje využili na refinančné operácie v amerických dolároch so zmluvnými stranami Eurosystemu formou reverzných a swapových transakcií. Priebežné swapové transakcie viedli k vzniku zostatkov v rámci Eurosystemu medzi ECB a národnými centrálnymi bankami. Vzhľadom na zaznamenané zlepšenie fungovania finančných trhov ECB začiatkom roka 2010 potvrdila ukončenie platnosti dočasných swapových liniek s Federálnym rezervným systémom k 1. februáru 2010. Keďže však v Európe došlo k opätovnému výskytu napätia na trhu s krátkodobými finančnými prostriedkami v amerických

dolároch, ECB a ostatné centrálné banky sa rozhodli dočasné swapové linky na dodanie likvidity v amerických dolároch s Federálnym rezervným systémom dňa 10. mája 2010 obnoviť. V dôsledku reaktívácie týchto operácií na dodanie likvidity v amerických dolároch záväzok voči Federálnemu rezervnému fondu k 31. decembru 2010 predstavoval 57 mil. €.

K 31. decembru 2009 do tejto položky patril aj záväzok voči Swiss National Bank vo výške 1,8 mld. €. Swiss National Bank poskytla v rámci swapovej dohody švajčiarske franky s cieľom sprístupniť krátkodobé zdroje vo švajčiarskych frankoch zmluvným stranám Eurosystemu. ECB zároveň uskutočňovala swapové transakcie s národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny, ktoré takto získané zdroje využili na refinančné operácie vo švajčiarskych frankoch so zmluvnými stranami Eurosystemu za eurovú hotovosť formou swapových transakcií. Swapové transakcie medzi ECB a národnými centrálnymi bankami viedli k vzniku zostatkov v rámci Eurosystemu. Vzhľadom na klesajúci dopyt a priaznivejšie podmienky na trhoch financovania sa ECB po dohode so Swiss National Bank rozhodla swapy na dodanie likvidity vo švajčiarskych frankoch od 31. januára 2010 ukončiť. K 31. decembru 2010 tak neboli vedené žiadne nevyrovnané pohľadávky súvisiace s týmito transakciami.

12 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

12.1 VKLADY, ZOSTATKY A OSTATNÉ ZÁVÄZKY

Túto položku tvoria dohody o spätnom odkúpení uzavreté s nerezidentmi eurozóny v súvislosti so správou devízových rezerv ECB.

13 ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSYSTEMU

13.1 ZÁVÄZKY Z PREVODU DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvoria záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny, ktoré

vznikli z prevodu devízových rezerv do ECB pri vstupe týchto krajín do Eurosystemu. V roku 2010 nedošlo k žiadnym zmenám.

Tieto zostatky sú úročené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné finančné operácie Eurosystemu upravenou tak, aby zohľadňovala nulovú návratnosť zložky zlata (poznámka 26.3 „Úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk z prevedených devízových rezerv“).

| | od 1. januára 2009 € |
|--|----------------------------|
| Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique | 1 397 303 847 |
| Deutsche Bundesbank | 10 909 120 274 |
| Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland | 639 835 662 |
| Bank of Greece | 1 131 910 591 |
| Banco de España | 4 783 645 755 |
| Banque de France | 8 192 338 995 |
| Banca d'Italia | 7 198 856 881 |
| Central Bank of Cyprus | 78 863 331 |
| Banque centrale du Luxembourg | 100 638 597 |
| Central Bank of Malta | 36 407 323 |
| De Nederlandsche Bank | 2 297 463 391 |
| Oesterreichische Nationalbank | 1 118 545 877 |
| Banco de Portugal | 1 008 344 597 |
| Banka Slovenije | 189 410 251 |
| Národná banka Slovenska | 399 443 638 |
| Suomen Pankki – Finlands Bank | 722 328 205 |
| Spolu | 40 204 457 215 |

13.2 OSTATNÉ POHLADÁVKY/ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSISTÉMU (ČISTÉ)

V roku 2010 túto položku tvorili najmä zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB v rámci systému TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Na konci roka 2009 mala ECB čistou pohľadávku voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny. Na konci roka 2010 však mala čistý záväzok, a to najmä z dôvodu nákupu cenných papierov v rámci programu nákupu krytých dlhopisov a programu pre trhy s cennými papiermi v roku 2010 (poznámka 5 „Cenné papiere

rezidentov eurozóny v eurách“), ktoré boli vyrovnané prostredníctvom účtov v systéme TARGET2.

K zníženiu čistej pohľadávky a vzniku čistého záväzku v roku 2010 prispelo aj zníženie objemu nevyrovnaných priebežných swapových transakcií uzavretých s národnými centrálnymi bankami v súvislosti s operáciami na dodanie likvidity v amerických dolároch, ako aj ukončenie operácií na dodanie likvidity vo švajčiarskych frankoch (poznámka 11 „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

V roku 2009 táto položka zahŕňala aj záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny v súvislosti s dočasným rozdelením príjmu ECB z bankoviek v obehu. Čo sa týka roku 2010, Rada guvernérov rozhodla o ponechaní plného objemu tohto príjmu, ako aj príjmu z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi, a ECB nemala v tejto súvislosti na konci roka žiadne záväzky (časť „Dočasné rozdelenie zisku“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

| | 2010 € | 2009 € |
|--|-------------------|-------------------|
| Pohľadávky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2 | (435 850 611 581) | (317 085 135 903) |
| Záväzky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2 | 457 075 867 507 | 309 938 011 037 |
| Záväzky voči NCB krajín eurozóny z dočasného rozdelenia príjmu ECB z bankoviek v obehu | 0 | 787 157 441 |
| Ostatné (pohľadávky)/záväzky v rámci Eurosystemu (čisté) | 21 225 255 926 | (6 359 967 425) |

14 OSTATNÉ PASÍVA

14.1 ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardo-

vých transakcií nevyrovnaných k 31. decembru 2010 (poznámka 23 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto zmeny ocenenia sú výsledkom prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu týchto transakcií priemernou cenou príslušnej cudzej meny v ten istý deň (časť „Podsúvahové nástroje“ a „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Súčasťou tejto položky sú aj straty z ocenenia úrokových swapov (poznámka 21 „Úrokové swapy“).

14.2 ČASOVÉ ROZLIŠENIE A PRÍJMY BUDÚCICH OBDOBÍ

K 31. decembru 2010 boli do tejto položky zahrnuté časovo rozlíšené zostatky zo záväzkov voči národným centrálnym bankám v súvislosti so systémom TAEGE2 vo výške 381,8 mil. € (259,7 mil. € v roku 2009) a úroky splatné národným centrálnym bankám z ich pohľadávok z devízových rezerv prevedených do ECB (poznámka 13 „Závazky v rámci Euro systému“) vo výške 346,5 mil. € (443,0 mil. € v roku 2009). Táto položka zahŕňa aj časové rozlíšenie z finančných nástrojov a ďalšie položky časového rozlíšenia.

Do tejto položky patrí aj príspevok vo výške 15,3 mil. €, ktorý poskytlo mesto Frankfurt ECB na zachovanie pamiatkovo chránenej budovy Grossmarkthalle v rámci výstavby nového sídla ECB. Po uvedení budovy do užívania sa táto suma započíta voči nákladom (poznámka 7.1 „Hmotné a nehmotné fixné aktíva“).

14.3 OSTATNÉ

Táto položka zahŕňa záporné zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2010 (poznámka 23 „Devízové

swapové a forwardové transakcie“). Tieto zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Táto položka obsahuje aj nevyrovnané repo obchody v objeme 235,4 mil. € (146,6 mil. € v roku 2009) uskutočnené v súvislosti so správou vlastných zdrojov ECB (poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“) a čistý záväzok ECB z dôchodkového programu opísaného nižšie.

DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB A OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

V súvislosti so záväzkami ECB z dôchodkového programu (časť „Dôchodkový program ECB a ostatné dávky po skončení pracovného pomeru“ v poznámkach k účtovným pravidlám) sú v súvahe vykázané tieto sumy:

| | 2010 v mil. € | 2009 v mil. € |
|---|------------------|------------------|
| Súčasná hodnota záväzkov | 555,5 | 443,9 |
| Reálna hodnota aktív programu | (391,6) | (333,2) |
| Nevykázané poistno-matematické zisky/(straty) | (71,1) | (24,0) |
| Záväzok vykázaný v súvahe | 92,8 | 86,7 |

Do súčasnej hodnoty záväzkov sú zahrnuté nefinancované záväzky vo výške 52,2 mil. € (44,9 mil. € v roku 2009) súvisiace s dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými dávkami členov Výkonnej rady a s rezervou na invalidné dávky pre zamestnancov.

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené sumy vykázané vo výkaze ziskov a strát v roku 2010 v súvislosti s „Nákladmi súčasnej služby“, „Úrokmi zo záväzkov“, „Očakávanými výnosmi z majetku programu“ a „Čistými poist-

no-matematickými (ziskami)/stratami vykázanými v bežnom roku“:

| | 2010 v mil. € | 2009 v mil. € |
|---|------------------|------------------|
| Náklady súčasnej služby | 26,6 | 24,7 |
| Úroky zo záväzkov | 21,9 | 14,2 |
| Očakávané výnosy z aktív programu | (18,4) | (9,9) |
| Čisté poisťno-matematické (zisky)/straty vykázané v bežnom roku | (1,3) | (0,3) |
| Celková suma zahrnutá do „personálnych nákladov“ | 28,8 | 28,7 |

V rámci metódy „10 % koridoru“ (časť „Dôchodkový program ECB a ostatné dávky po skončení pracovného pomeru“ v poznámkach k účtovným pravidlám) sa čisté kumulatívne nevykázané poisťno-matematické zisky a straty z dávok vyplácaných po ukončení pracovného pomeru a prekračujúce vyššie z nasledujúcich hodnôt: (a) 10 % súčasnej hodnoty záväzkov zo stanovených dávok a (b) 10 % reálnej hodnoty aktív programu, amortizujú v priebehu očakávanej zostávajúcej priemernej dĺžky pracovného života zúčastnených zamestnancov.

Do roku 2009 boli poisťno-matematické zisky a straty z ostatných dlhodobých dávok (t. j. dávok v prípade invalidity a úmrtia) vykázané vo výkaze ziskov a strát v súlade s metódou „10 % koridoru“. V roku 2010 boli tieto sumy v dôsledku zmeny metodiky vykázané vo výkaze ziskov a strát v plnej výške. Zostatky v roku 2009 boli zanedbateľné a ich prepočet sa nepovažoval za potrebný.

Zmeny súčasnej hodnoty záväzku:

| | 2010 v mil. € | 2009 v mil. € |
|--|------------------|------------------|
| Počiatočný záväzok | 443,9 | 317,0 |
| Náklady služby | 26,6 | 24,7 |
| Úrokové náklady | 21,9 | 14,2 |
| Príspevky účastníkov programu ¹⁾ | 17,5 | 22,1 |
| Ostatné čisté zmeny v pasívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu | 4,5 | (26,9) |
| Vyplatené dávky | (5,2) | (4,2) |
| Poisťno-matematické (zisky)/straty | 46,3 | 97,0 |
| Konečný záväzok | 555,5 | 443,9 |

1) Zahŕňa prevody z alebo do iných dôchodkových programov.

Zmeny reálnej hodnoty aktív programu vrátane zmien z dobrovoľných odvodov účastníkov programu:

| | 2010 v mil. € | 2009 v mil. € |
|--|------------------|------------------|
| Počiatočná reálna hodnota aktív programu | 333,2 | 226,7 |
| Očakávané výnosy | 18,4 | 9,9 |
| Poisťno-matematické zisky/(straty) | 0,6 | 65,7 |
| Príspevky zamestnávateľa | 22,4 | 39,7 |
| Príspevky účastníkov programu | 17,3 | 21,3 |
| Vyplatené dávky | (4,8) | (3,5) |
| Ostatné čisté zmeny v aktívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu | 4,5 | (26,6) |
| Konečná reálna hodnota aktív programu | 391,6 | 333,2 |

Poisťno-matematické straty za rok 2009 zo záväzku zo stanovených dávok predstavovali 97,0 mil. €. Táto suma zahŕňa vplyv (a) poklesu diskontnej sadzby z 5,75 % na 5,50 %, ktorý mal vplyv na zvýšenie hodnoty záväzku; (b) vyššieho ako očakávaného rastu hodnoty garantovaných dávok a (c) explicitného zahrnutia záväzku vyplývajúceho z dávok vyplácaných závislým osobám. Pred rokom 2009 sa predpokladalo, že (čistý) záväzok z dávok závislým osobám nie je významný, a preto nebol explicitne zahrnutý. V dôsledku rastu tohto záväzku však bol formálne zahrnutý do výpočtu záväzku zo stanovených dávok. Podobne aj explicitné zahrnutie zodpovedajúcich aktív do poisťno-matematického oceňovania viedlo k poisťno-matematickým ziskom z aktív programu vo výške 42,1 mil. € z celkových poisťno-matematických ziskov vo výške 65,7 mil. € za rok 2009.

Poisťno-matematické straty vo výške 46,3 mil. € zo záväzku zo stanovených dávok v roku 2010 boli spôsobené predovšetkým znížením diskontnej sadzby z 5,50 % na 5,00 % a zvýšením hodnoty garantovaných dávok. Tieto faktory boli len čiastočne vykompenzované znížením predpokladaného budúceho nárastu dôchodkov z 2,00 % na 1,65 %.

V dôsledku uplatnenia ročnej kapitálovej záruky dňa 31. decembra 2008 a v dôsledku kapitálových strát na hlavných účtoch dôchodkového poistenia účastníkov programu sa Rada guver-

nérov na základe odporúčania poistných matematikov a v súlade s pravidlami dôchodkového programu ECB v roku 2009 rozhodla prispieť dodatočnou sumou približne 19,9 mil. € zo všeobecných aktív ECB. Tento príspevok mal za následok zvýšenie odvodov ECB v roku 2009 v porovnaní s príslušnými údajmi za rok 2010.

V roku 2009 sumy zaplatené z fondu dobrovoľných príspevkov účastníkov programu, ako aj prevody do a z tohto fondu boli zahrnuté do položky „Ostatné čisté zmeny v aktívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu“. Z dôvodu zmeny spôsobu vykazovania boli tieto položky v roku 2010 zahrnuté medzi „Vyplatené dávky“, resp. „Odvoody účastníkov programu“ a komparatívne čísla za rok 2009 boli zodpovedajúcim spôsobom upravené.

Pri príprave ocenení, ktoré sa spomínajú v týchto poznámkach, poistní matematici vychádzali z predpokladov Výkonnej rady prijatých na účely účtovania a vykazovania. Pri výpočte dávok programu dôchodkového zabezpečenia zamestnancov sa vychádzalo z týchto hlavných predpokladov:

| | 2010 % | 2009 % |
|---|-----------|-----------|
| Diskontná sadzba | 5,00 | 5,50 |
| Očakávané výnosy z aktív programu | 6,00 | 6,50 |
| Všeobecný budúci nárast miezd ¹⁾ | 2,00 | 2,00 |
| Budúci nárast dôchodkov | 1,65 | 2,00 |

1) Okrem toho sú vyčlenené prostriedky na prípadné individuálne zvýšenia miezd do výšky 1,8 % ročne, v závislosti od veku účastníkov dôchodkového programu.

15 REZERVY

Táto položka predstavuje rezervy na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata a iné rezervy. Súčasťou iných rezerv je aj príslušná rezerva na krytie zmluvného záväzku ECB, podľa ktorého musí terajšie priestory po ich uvoľnení a presťahovaní sa do svojho nového sídla uviesť do pôvodného stavu.

Vzhľadom na vysokú vystavenosť ECB rizikám súvisiacim so zmenou kurzov, úrokových mier a ceny zlata i vzhľadom na objem účtov prece-

nenia Rada guvernérov považovala za vhodné vytvoriť k 31. decembru 2005 rezervu na krytie týchto rizík. V roku 2009 po zavedení programu nákupu krytých dlhopisov (poznámka 5 „Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách“) Rada guvernérov rozhodla o rozšírení rezervy aj na krytie úverových rizík. Táto rezerva sa bude používať na financovanie budúcich realizovaných a nerealizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia, a to v rozsahu, ktorý Rada guvernérov považuje za potrebný. Výška a potrebnosť tejto rezervy sa každoročne prehodnocuje podľa toho, ako ECB hodnotí svoju vystavenosť uvedeným rizikám. ECB pritom posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, mieru naplnených rizikových expozícií v bežnom hospodárskom roku, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík na základe výpočtu rizikových hodnôt (Values-at-Risk – VaR) rizikových aktív, ktorý sa uplatňuje konzistentne v priebehu času.¹² Táto rezerva spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde nesmie prekročiť hodnotu základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny.

K 31. decembru 2009 rezerva na krytie uvedených rizík predstavovala 4 020 445 722 €. Na základe výsledkov svojho hodnotenia Rada guvernérov rozhodla, že k 31. decembru 2010 prevedie do rezervy sumu 1 163 191 667 € z príjmov z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi (poznámka 26.4 „Ostatné úrokové výnosy a Ostatné úrokové náklady“), z príjmov z eurových bankoviek v obehú (poznámka 26.2 „Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“) a ostatných čistých príjmov v roku 2010. V dôsledku tohto prevodu sa znížil čistý zisk ECB za rok 2010 na 170 831 395 € a zvýšil sa objem rezervy na 5 183 637 388 €, čo sa po zvýšení základného imania ECB (poznámka 17 „Základné imanie a rezervné fondy“) rovná hodnote

¹² Pozri aj kapitolu 2 Výročnej správy ECB.

¹³ Výška rezervy na krytie rizík k 31. decembru 2009 a 31. decembru 2010, ako aj prevod do rezervy na krytie rizík v roku 2010 sú zaokrúhlené na najbližšie euro.

základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny k 31. decembru 2010.¹³

16 ÚČTY PRECENENIA

Tieto účty predstavujú zostatky z precenenia vyplývajúce z nerealizovaných ziskov z aktív a pasív.

| | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|---------------------------------|----------------|----------------|---------------|
| Zlato | 13 078 746 071 | 8 418 303 639 | 4 660 442 432 |
| Cudzia mena | 6 271 078 092 | 2 070 299 334 | 4 200 778 758 |
| Cenné papiere a iné nástroje | 276 874 996 | 426 648 985 | (149 773 989) |
| Spolu | 19 626 699 159 | 10 915 251 958 | 8 711 447 201 |

Na koncoročné precenenie sa použili tieto výmenné kurzy:

| Výmenné kurzy | 2010 | 2009 |
|------------------------|-------------|---------|
| USD/EUR | 1,3362 | 1,4406 |
| JPY/EUR | 108,65 | 133,16 |
| EUR/SDR | 1,1572 | 1,0886 |
| CHF/EUR | Nepoužil sa | 1,4836 |
| EUR/unca čistého zlata | 1 055,418 | 766,347 |

17 ZÁKLADNÉ IMANIE A REZERVNÉ FONDY

17.1 ZÁKLADNÉ IMANIE

V súlade s článkom 28.1 Štatútu ESCB a nariadením Rady (ES) č. 1009/2000 z 8. mája 2000 sa Rada guvernérov rozhodla s účinnosťou od 29. decembra 2010 zvýšiť základné imanie ECB o 5 mld. €, z 5 760 652 403 € na 10 760 652 403 €. ¹⁴

| | Kľúč na upisovanie základného imania od 1. januára 2009 % | Upísané základné imanie od 29. decembra 2010 € | Splatené základné imanie od 29. decembra 2010 € | Upísané základné imanie k 31. decembru 2009 € | Splatené základné imanie k 31. decembru 2009 € |
|--|---|--|---|---|--|
| Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique | 2,4256 | 261 010 385 | 180 157 051 | 139 730 385 | 139 730 385 |
| Deutsche Bundesbank | 18,9373 | 2 037 777 027 | 1 406 533 694 | 1 090 912 027 | 1 090 912 027 |
| Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland | 1,1107 | 119 518 566 | 82 495 233 | 63 983 566 | 63 983 566 |
| Bank of Greece | 1,9649 | 211 436 059 | 145 939 392 | 113 191 059 | 113 191 059 |
| Banco de España | 8,3040 | 893 564 576 | 616 764 576 | 478 364 576 | 478 364 576 |

Podľa článku 28.3 Štatútu ESCB Rada guvernérov rozhodla, že národné centrálné banky krajín eurozóny splatia dodatočné príspevky k základnému imaniu v sume 3 489 575 000 € v troch rovnakých ročných splátkach.¹⁵ Následne 29. decembra 2010 národné centrálné banky krajín eurozóny (v zložení k tomuto dňu) splatili svoju prvú splátku vo výške 1 163 191 667 €. Druhá splátka bude splatná na konci roka 2011 a posledná splátka na konci roka 2012.

Rada guvernérov sa ďalej rozhodla znížiť percentuálny podiel upísaného základného imania, ktoré sú národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny povinné splatiť ako príspevok na prevádzkové náklady ECB, zo 7,00 % na 3,75 %.¹⁶ Následne dňa 29. decembra 2010 národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny splatili sumu 84 220 €, ktorá zodpovedá rozdielu medzi príspevkom vo výške 3,75 % zo zvýšeného základného imania a sumou splatenou pred jeho zvýšením.

Zvýšenie základného imania nemalo za následok zmenu kľúča na upisovanie základného imania ECB.

14 Rozhodnutie ECB/2010/26 z 13. decembra 2010 o zvýšení základného imania Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 53.

15 Rozhodnutie ECB/2010/27 z 13. decembra 2010 o splatení zvýšeného základného imania Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami členských štátov, ktorých menou je euro, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 54.

16 Rozhodnutie ECB/2010/28 z 13. decembra 2010 o splatení základného imania Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami mimo eurozóny, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 56.

| | Kľúč na upísanie základného imania od 1. januára 2009 2009 % | Upísané základné imanie od 29. decembra 2010 2010 € | Splatené základné imanie od 29. decembra 2010 2010 € | Upísané základné imanie k 31. decembru 2009 2009 € | Splatené základné imanie k 31. decembru 2009 2009 € |
|--|--|---|--|--|---|
| Banque de France | 14,2212 | 1 530 293 899 | 1 056 253 899 | 819 233 899 | 819 233 899 |
| Banca d'Italia | 12,4966 | 1 344 715 688 | 928 162 355 | 719 885 688 | 719 885 688 |
| Central Bank of Cyprus | 0,1369 | 14 731 333 | 10 168 000 | 7 886 333 | 7 886 333 |
| Banque centrale du Luxembourg | 0,1747 | 18 798 860 | 12 975 526 | 10 063 860 | 10 063 860 |
| Central Bank of Malta | 0,0632 | 6 800 732 | 4 694 066 | 3 640 732 | 3 640 732 |
| De Nederlandsche Bank | 3,9882 | 429 156 339 | 296 216 339 | 229 746 339 | 229 746 339 |
| Oesterreichische Nationalbank | 1,9417 | 208 939 588 | 144 216 254 | 111 854 588 | 111 854 588 |
| Banco de Portugal | 1,7504 | 188 354 460 | 130 007 793 | 100 834 460 | 100 834 460 |
| Banka Slovenije | 0,3288 | 35 381 025 | 24 421 025 | 18 941 025 | 18 941 025 |
| Národná banka Slovenska | 0,6934 | 74 614 364 | 51 501 030 | 39 944 364 | 39 944 364 |
| Suomen Pankki – Finlands Bank | 1,2539 | 134 927 820 | 93 131 154 | 72 232 820 | 72 232 820 |
| Medzisúčet za NCB eurozóny | 69,7915 | 7 510 020 722 | 5 183 637 388 | 4 020 445 722 | 4 020 445 722 |
| Българска народна банка (Bulharská národná banka) | 0,8686 | 93 467 027 | 3 505 014 | 50 037 027 | 3 502 592 |
| Česká národní banka | 1,4472 | 155 728 162 | 5 839 806 | 83 368 162 | 5 835 771 |
| Danmarks Nationalbank | 1,4835 | 159 634 278 | 5 986 285 | 85 459 278 | 5 982 149 |
| Eesti Pank | 0,1790 | 19 261 568 | 722 309 | 10 311 568 | 721 810 |
| Latvijas Banka | 0,2837 | 30 527 971 | 1 144 799 | 16 342 971 | 1 144 008 |
| Lietuvos bankas | 0,4256 | 45 797 337 | 1 717 400 | 24 517 337 | 1 716 214 |
| Magyar Nemzeti Bank | 1,3856 | 149 099 600 | 5 591 235 | 79 819 600 | 5 587 372 |
| Narodowy Bank Polski | 4,8954 | 526 776 978 | 19 754 137 | 282 006 978 | 19 740 488 |
| Banca Națională a României | 2,4645 | 265 196 278 | 9 944 860 | 141 971 278 | 9 937 989 |
| Sveriges Riksbank | 2,2582 | 242 997 053 | 9 112 389 | 130 087 053 | 9 106 094 |
| Bank of England | 14,5172 | 1 562 145 431 | 58 580 454 | 836 285 431 | 58 539 980 |
| Medzisúčet za NCB krajín nepatriacich do eurozóny | 30,2085 | 3 250 631 681 | 121 898 688 | 1 740 206 681 | 121 814 468 |
| Spolu | 100,0000 | 10 760 652 403 | 5 305 536 076 | 5 760 652 403 | 4 142 260 189 |

Ako vyplýva z predchádzajúcej tabuľky, uvedené rozhodnutia viedli k zvýšeniu splateného základného imania ECB v sume 1 163 275 887 €.¹⁷

Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú nárok na podiel na rozdeliteľnom zisku ECB, ani na príjmoch z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, a zároveň nenesú zodpovednosť za vyrovnanie pripadných strát ECB.

18 UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

18.1 VSTUP ESTÓNSKA DO EUROZÓNY

Na základe rozhodnutia Rady 2010/416/EÚ z 13. júla 2010, prijatého v súlade s článkom 140 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

prijalo Estónsko dňa 1. januára 2011 jednotnú menu. V súlade s článkom 48.1 Štatútu ESCB a právnymi predpismi prijatými Radou guvernérov dňa 13. a 31. decembra 2010¹⁸ Eesti Pank splatila k 1. januáru 2011 sumu 12 572 592 €, čo predstavuje jej podiel na základnom imaní ECB. V tejto sume je premietnuté zvýšenie základného imania ECB platné od 29. decembra 2010,

17 Jednotlivé sumy sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. Prípadné rozdiely medzi medzisúčtami a celkovým súčtom v tabuľkách tejto časti sú spôsobené zaokrúhlením.

18 Rozhodnutie ECB/2010/26 z 13. decembra 2010 o zvýšení základného imania ECB, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 53, rozhodnutie ECB/2010/34 z 31. decembra 2010 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkoch Eesti Pank do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 58; dohoda z 31. decembra 2010 medzi Eesti Pank a Európskou centrálnou bankou, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Eesti Pank podľa článku 30.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ C 12, 15.1.2011, s. 6.

so zohľadnením rozsahu, v akom sa spláca dodatočné základné imanie (poznámka 17 „Základné imanie a rezervné fondy“). V súlade s článkom 48.1 Štatútu ESCB, v spojení s článkom 30.1 Štatútu ESCB, Eesti Pank previedla k 1. januáru 2011 do ECB devízové rezervy v celkovej výške zodpovedajúcej 145 853 597 €. Tieto devízové rezervy tvorili japonské jeny v hotovosti a zlato, a to v pomere 85 : 15.

Eesti Pank zo splateného základného imania a devízových rezerv získala pohľadávku v hodnote prevedenej sumy. Pohľadávka z devízových rezerv sa vykazuje rovnakým spôsobom ako existujúce pohľadávky národných centrálnych bánk krajín eurozóny (poznámka 13.1 „Záväzky z prevodu devízových rezerv“).

18.2 SPRÁVA EURÓPSKEHO FINANČNÉHO STABILIZAČNÉHO MECHANIZMU A SPOLOČNOSTI EUROPEAN FINANCIAL STABILITY FACILITY

ECB sa podieľa na správe dvoch európskych programov financovania súvisiacich s finančnou stabilitou, ktoré v roku 2010 zriadila Rada EÚ a členské štáty EÚ.

V súlade s článkom 122 ods. 2 a 132 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkami 17 a 21 Štatútu ESCB, ako aj s článkom 8 nariadenia Rady (EÚ) č. 407/2010, ECB zodpovedá za správu operácií prijímania a poskytovania úverov EÚ v rámci európskeho finančného stabilizačného mechanizmu. V rámci tohto programu predstavoval k 22. februáru 2011 nesplatený objem úveru poskytnutého Írsku spolu 5 mld. €.

V súlade s článkami 17 a 21 Štatútu ESCB (v spojení s článkom 3 ods. 5 rámcovej dohody medzi spoločnosťou European Financial Stability Facility (EFSF) a členskými štátmi, ktorých menou je euro) ECB zodpovedá za správu úverov EFSF členským štátom, ktorých menou je euro. V rámci tohto programu predstavoval k 22. februáru 2011 nesplatený objem úveru poskytnutého Írsku spolu 4,2 mld. €.

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

19 AUTOMATICKÝ PROGRAM POŽIČIAVANIA CENNÝCH PAPIEROV

V rámci správy vlastných zdrojov ECB uzavrela dohodu o automatickom programe požičiavania cenných papierov, podľa ktorej poverený zástupca v mene ECB uskutočňuje pôžičky cenných papierov s viacerými zmluvnými stranami, ktoré ECB určí za akceptovateľné. K 31. decembru 2010 dosahovali nevyrovnané reverzné obchody uzavreté v rámci tejto dohody 1,5 mld. € (2,1 mld. € v roku 2009).

V roku 2010 v rámci správy devízových rezerv poverený zástupca ECB poskytoval v jej mene akceptovateľným zmluvným stranám pôžičky cenných papierov v amerických dolároch. K 31. decembru 2010 neboli v tejto súvislosti žiadne nevyrovnané transakcie.

20 ÚROKOVÉ FUTURES

Úrokové futures sa používajú v rámci správy devízových rezerv a vlastných zdrojov ECB. Stav týchto transakcií k 31. decembru 2010:

| Úrokové futures v cudzej mene | 2010 Hodnota transakcií € | 2009 Hodnota transakcií € | Zmena € |
|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------|
| Nákup | 458 539 141 | 541 523 368 | (82 984 227) |
| Predaj | 1 251 682 536 | 2 706 847 703 | (1 455 165 167) |

| Úrokové futures v eurách | 2010 Hodnota transakcií € | 2009 Hodnota transakcií € | Zmena € |
|--------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------|
| Nákup | 0 | 25 000 000 | (25 000 000) |
| Predaj | 0 | 379 000 000 | (379 000 000) |

21 ÚROKOVÉ SWAPY

K 31. decembru 2010 predstavovala celková hodnota nevyrovnaných úrokových swapov 742,4 mil. € (724,4 mil. € v roku 2009). Tieto

transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

22 FORWARDOVÉ TRANSAKIE S CENNÝMI PAPIERMI

K 31. decembru 2010 nebola vyrovnaná forwardová operácia nákupu cenného papiera v hodnote 92 mil. €. Táto transakcia sa uskutočnila v rámci správy devízových rezerv ECB.

23 DEVÍZOVÉ SWAPOVÉ A FORWARDOVÉ TRANSAKIE

SPRÁVA DEVÍZOVÝCH REZERV

V rámci správy devízových rezerv ECB boli k 31. decembru 2010 nevyrované tieto devízové swapové a forwardové operácie:

| Devízové swapové a forwardové transakcie | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|--|---------------|---------------|-------------|
| Pohľadávky | 1 697 483 530 | 1 017 926 290 | 679 557 240 |
| Závazky | 1 740 464 038 | 1 008 562 032 | 731 902 006 |

OPERÁCIE NA DODANIE LIKVIDITY

K 31. decembru 2010 boli nevyrované forwardové pohľadávky voči národným centrálnym bankám a záväzky voči Federálnemu rezervnému systému súvisiace s poskytovaním likvidity v amerických dolároch zmluvným stranám Eurosystemu (poznámka 11 „Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

24 SPRÁVA OPERÁCIÍ PRIJÍMANIA A POSKYTOVANIA ÚVEROV

V súlade s článkom 141 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkami 17, 21.2, 43.1 a 46.1 Štatútu ESCB, spolu s článkom 9 nariadenia Rady (ES) č. 332/2002 z 18. februára 2002, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 431/2009 z 18. mája 2009, je ECB naďalej zodpovedná za správu operácií

prijímania a poskytovania úverov EÚ v rámci mechanizmu strednodobej finančnej pomoci. V rámci tohto mechanizmu boli k 31. decembru 2010 nesplatené pôžičky EÚ poskytnuté Lotyšsku, Maďarsku a Rumunsku v celkovej výške 12,1 mld. €.

V kontexte dohody o mechanizme pôžičiek medzi členskými štátmi, ktorých menou je euro¹⁹ a spoločnosťou Kreditanstalt für Wiederaufbau²⁰ ako veriteľmi, Helénskou republikou ako dlžníkom a Bank of Greece ako zástupcom dlžníka, a podľa článkov 17 a 21.2 Štatútu ESCB, ako aj článku 2 rozhodnutia ECB/2010/4,²¹ je ECB zodpovedná za spracovanie všetkých súvisiacich platieb v mene veriteľov a dlžníka. V rámci tohto mechanizmu bola k 31. decembru 2010 nevyrovaná združená dvojstranná pôžička v prospech Helénskej republiky v sume 21 mld. €.

25 PREBIEHAJÚCE SÚDNE KONANIA

Spoločnosť Document Security Systems Inc. (DSSI) podala na ECB žalobu na Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev (Court of First Instance of the European Communities – CFI)²² o náhradu škody za údajné porušenie patentu DSSI²³ pri výrobe eurových bankoviek. CFI žalobu DSSI o náhradu škody zo strany ECB zamietol.²⁴ ECB v súčasnosti podniká kroky na odvolanie predmetného patentu v niektorých národných jurisdikciách, čo sa jej už vo viacerých jurisdikciách podarilo. ECB je okrem toho pevne presvedčená, že patent žiadnym spôsobom neporušila, a preto sa bude

19 Okrem Helénskej republiky a Spolkovej republiky Nemecko.

20 Konajúc vo verejnom záujme, v súlade s pokynmi a využívajúc záruku Spolkovej republiky Nemecko.

21 Rozhodnutie ECB/2010/4 z 10. mája 2010 o správe združených dvojstranných pôžičiek v prospech Helénskej republiky a o zmene a doplnení rozhodnutia ECB/2007/7, Ú. v. EÚ L 119, 13.5.2010, s. 24.

22 Nadobudnutím účinnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 sa názov Súdu prvého stupňa (Court of First Instance) zmenil na Všeobecný súd (General Court).

23 Európsky patent DSSI č. 0455 750 B1.

24 Rozsudok Súdu prvého stupňa z 5. septembra 2007, vec T-295/05. K dispozícii na internetovej stránke www.curia.europa.eu.

brániť voči akejkoľvek žalobe, ktorú by spoločnosť DSSI mohla vzniesť na ktoromkoľvek príslušnom národnom súde.

V dôsledku zamietnutia žaloby DSSI o náhradu škody proti ECB zo strany CFI, ako aj úspešných krokov, ktoré ECB doteraz podnikla vo viacerých národných jurisdikciách s cieľom dosiahnuť odvolanie národných častí patentu DSSI, je ECB naďalej presvedčená, že možnosť akýchkoľvek platieb DSSI je nepravdepodobná. ECB aktívne monitoruje vývoj pokračujúceho súdneho sporu.

POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

26 ČISTÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY

26.1 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z DEVÍZOVÝCH REZERV

Táto položka zahŕňa úrokové výnosy z čistých devízových rezerv ECB po odpočítaní úrokových nákladov:

| | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|--|--------------------|--------------------|----------------------|
| Úrokové výnosy z bežných účtov | 1 328 753 | 1 333 874 | (5 121) |
| Úrokové výnosy z vkladov na peňažnom trhu | 15 865 666 | 17 682 787 | (1 817 121) |
| Úrokové výnosy z reverzných dohôd o spätnom odkúpení | 2 712 798 | 1 524 055 | 1 188 743 |
| Úrokové výnosy z cenných papierov | 335 790 909 | 663 881 906 | (328 090 997) |
| Čisté úrokové výnosy z úrokových swapov | 4 611 662 | 7 374 057 | (2 762 395) |
| Čisté úrokové výnosy z forwardových a swapových transakcií v cudzej mene | 6 523 343 | 9 519 685 | (2 996 342) |
| Úrokové výnosy z devízových rezerv spolu | 366 833 131 | 701 316 364 | (334 483 233) |
| Úrokové náklady na bežné účty | (8 795) | (219 800) | 211 005 |
| Čisté úrokové náklady na dohody o spätnom odkúpení | (644 858) | (880 287) | 235 429 |
| Úrokové výnosy z devízových rezerv (čisté) | 366 179 478 | 700 216 277 | (334 036 799) |

Celkový pokles čistých úrokových výnosov v roku 2010 spôsobili nižšie čisté úrokové výnosy z portfólia v amerických dolároch.

26.2 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z PRIDEĽOVANIA EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Táto položka pozostáva z úrokových výnosov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach o účtovných pravidlách). Pohľadávky ECB súvisiace s jej podielom na bankovkách sú úročené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu. Zníženie výnosov v roku 2010

je predovšetkým odrazom skutočnosti, že priemerná hlavná refinančná sadzba bola nižšia ako v roku 2009.

26.3 ÚROČENIE POHLADÁVOK NÁRODNÝCH CENTRÁLNYCH BÁNK Z PREVEDENÝCH DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvorí úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB z devízových rezerv prevedených podľa článku 30.1 Štatútu ESCB.

26.4 OSTATNÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY A OSTATNÉ ÚROKOVÉ NÁKLADY

Tieto položky zahŕňajú úrokové výnosy vo výške 3,8 mld. € (4,0 mld. € v roku 2009) a úrokové náklady vo výške 3,9 mld. € (3,7 mld. € v roku 2009) zo zostatkov vyplývajúcich z transakcií v systéme TARGET2 (poznámka 13.2 „Ostatné pohľadávky/závazky v rámci Eurosystemu (čisté)“ a poznámka 11 „Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

Zahŕňajú aj čisté príjmy vo výške 140,4 mil. € z cenných papierov nakúpených v rámci programu nákupu krytých dlhopisov a 438,0 mil. € z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi. Patria sem aj úrokové výnosy a náklady spojené s ostatnými aktívami a pasívami v eurách, ako aj úrokové výnosy a náklady z operácií na dodanie likvidity v amerických dolároch a švajčiarskych frankoch.

27 REALIZOVANÉ ZISKY/STRATY Z FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Čisté realizované zisky z finančných operácií v roku 2010:

| | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|--|-------------|-------------|---------------|
| Čisté realizované zisky z cenných papierov, úrokových futures a úrokových swapov | 460 588 711 | 563 594 643 | (103 005 932) |

| | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|---|-------------|---------------|---------------|
| Čisté realizované zisky zo zmien výmenného kurzu a ceny zlata | 13 724 616 | 539 002 475 | (525 277 859) |
| Čisté realizované zisky z finančných operácií | 474 313 327 | 1 102 597 118 | (628 283 791) |

V roku 2010 táto položka zahŕňala čisté realizované zisky z predaja cenných papierov a čisté kurzové zisky z odlevu cudzej meny.

V roku 2009 vznikli čisté realizované zisky zo zmien výmenného kurzu a ceny zlata, hlavne v dôsledku predaja 1 141 248 uncí čistého zlata v súlade s Dohodou centrálnych bánk o zlate. V roku 2010 sa takýto predaj neuskutočnil.

28 ZNÍŽENIE HODNOTY FINANČNÝCH AKTÍV A POZÍCIÍ

| | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|---|---------------|--------------|---------------|
| Nerealizované straty z cenných papierov vyplývajúce zo zmien cien | (184 247 603) | (34 163 743) | (150 083 860) |
| Nerealizované straty z úrokových swapov vyplývajúce zo zmien cien | (10 963 861) | (3 774 314) | (7 189 547) |
| Nerealizované kurzové straty | (1 973) | (1 592) | (381) |
| Celkové zníženie hodnoty | (195 213 437) | (37 939 649) | (157 273 788) |

V roku 2010 bol tento náklad spôsobený predovšetkým znížením hodnoty obstarávacej ceny jednotlivých cenných papierov vykázaných v súvahe na ich trhovú hodnotu k 30. decembru 2010.

29 ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVÍZIE

| | 2010 € | 2009 € | Zmena € |
|--------------------------------------|-------------|-----------|-------------|
| Výnosy z poplatkov a provízií | 110 661 | 679 416 | (568 755) |
| Náklady na poplatky a provízie | (1 519 678) | (695 426) | (824 252) |
| Čisté náklady na poplatky a provízie | (1 409 017) | (16 010) | (1 393 007) |

V roku 2010 výnosy v rámci tejto položky zahŕňali sankcie uložené úverovým inštitúciám za nedodržanie povinných minimálnych rezerv. Náklady súvisia s poplatkami za bežné účty a poplatkami spojenými s úrokovými futures (poznámka 20 „Úrokové futures“).

30 VÝNOSY Z AKCIÍ A PODIELOVÝCH ÚČASTÍ

V tejto položke sú uvedené dividendy z akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) v držbe ECB (poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“).

31 OSTATNÉ VÝNOSY

Rôzne ostatné výnosy v priebehu roka pochádzajú najmä z časovo rozlíšených príspevkov národných centrálnych bánk krajín eurozóny na krytie nákladov ECB súvisiacich s významným projektom v oblasti trhovej infraštruktúry.

32 PERSONÁLNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa platy, príspevky, náklady na poistenie zamestnancov a rôzne ďalšie náklady vo výške 167,7 mil. € (158,6 mil. € v roku 2009). Súčasťou tejto položky je aj suma 28,8 mil. € (28,7 mil. € v roku 2009) vykázaná v spojitosti s dôchodkovým programom ECB a ostatnými dávkami po skončení pracovného

pomeru (poznámka 14.3 „Ostatné“). Personálne náklady vo výške 1,3 mil. € (1,2 mil. € v roku 2009), ktoré vznikli v súvislosti s výstavbou nového sídla ECB, boli kapitalizované a do tejto položky nie sú zahrnuté.

Systém platov a prídavkov vrátane funkčných požitkov vrcholového manažmentu v zásade vychádza zo systému odmeňovania Európskej únie a je s ním porovnateľný.

Členovia Výkonnej rady dostávajú základný plat a ďalšie prídavky na bývanie a reprezentáciu. Prezident ECB má namiesto prídavku na bývanie k dispozícii oficiálnu rezidenciu, ktorej vlastníkom je ECB. Podľa podmienok zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky majú členovia Výkonnej rady v závislosti od svojho stavu nárok na príspevok na domácnosť, detské prídavky a školné. Základný plat podlieha zdaneniu v prospech Európskej únie, ako aj zrážkam odvodov na dôchodkové, zdravotné a úrazové poistenie. Prídavky sú nezdaniteľné a nezapočítavajú sa do nároku na dôchodok.

Členom Výkonnej rady bol v roku 2010 vyplatený základný plat v nasledujúcej výške:

| | 2010 € | 2009 € |
|--|-----------|-----------|
| Jean-Claude Trichet (prezident) | 367 863 | 360 612 |
| Lucas D. Papademos (viceprezident do mája 2010) | 131 370 | 309 096 |
| Vitor Constâncio (viceprezident od júna 2010) | 183 918 | – |
| Gertrude Tumpelová-Gugerellová (členka rady) | 262 728 | 257 568 |
| José Manuel González-Páramo (člen rady) | 262 728 | 257 568 |
| Lorenzo Bini Smaghi (člen rady) | 262 728 | 257 568 |
| Jürgen Stark (člen rady) | 262 728 | 257 568 |
| Spolu | 1 734 063 | 1 699 980 |

Celkový objem príspevkov vyplatených členom Výkonnej rady a ich príjmov z odvodov ECB na zdravotné a úrazové poistenie dosiahol 660 731 € (614 879 € v roku 2009), takže ich funkčné požitky predstavovali spolu 2 394 794 € (2 314 859 € v roku 2009).

Bývalým členom Výkonnej rady sa po určitú dobu po ich odchode z funkcie vyplácajú prechodné platby. V roku 2010 tieto platby a odvody ECB na zdravotné a úrazové poistenie bývalých členov rady predstavovali 34 868 € (v roku 2009 sa takéto platby neuskutočnili). Dôchodky a súvisiace príspevky vyplácané bývalým členom Výkonnej rady alebo ich závislým osobám a odvody na zdravotné a úrazové poistenie dosiahli 354 349 € (348 410 € v roku 2009).

Celkový počet zamestnancov ECB vyjadrený ako ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok na konci roka 2010 dosiahol 1 607 osôb,²⁵ z toho 156 v riadiacich funkciách. Zmeny počtu zamestnancov počas roka 2010 sú v nasledujúcej tabuľke:

| | 2010 | 2009 |
|--|-------|-------|
| Stav k 1. januáru | 1 563 | 1 536 |
| Noví zamestnanci/zmena zmluvného vzťahu | 328 | 320 |
| Ukončenie pracovného pomeru | (302) | (283) |
| Čistý pokles/nárast v dôsledku zmien čiastočných úväzkov | 18 | (10) |
| Stav k 31. decembru | 1 607 | 1 563 |
| Priemerný počet zamestnancov | 1 565 | 1 530 |

33 ADMINISTRATÍVNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa všetky ostatné bežné náklady spojené s prenájmom a údržbou prevádzkových priestorov, nákupom tovaru a materiálu spotrebnej povahy, honorármi a ďalšími službami a dodávkami, a tiež náklady spojené s náborom, sťahovaním, uvedením do funkcie a školením zamestnancov a ich presťahovaním po skončení pracovného pomeru.

²⁵ Bez zamestnancov na neplatenej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmluvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmluvou, účastníci absolventského programu ECB, a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobo práceneschopní.

34 SLUŽBY SÚVISIACE S VÝROBOU BANKOVIEK

Tieto náklady sú spojené najmä s nákladmi na cezhraničnú prepravu eurových bankoviek medzi tlačiarňami bankoviek a národnými centrálnymi bankami a nákladmi na dodanie nových bankoviek do národných centrálnych bánk a medzi nimi v prípade vyrovnávania nedostatkových alebo prebytočných zásob bankoviek. Tieto náklady znáša centrálna ECB.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60394 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-2367
Fax: +49 69 9585-911042

23 February 2011

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2010, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2010, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 23 February 2011

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roehmsberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Atton
ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**Na tejto strane ECB poskytuje neoficiálny preklad správy externého audítora ECB.
V prípade rozdielov medzi jazykovými verziami platí anglická verzia s podpisom PWC.**

Prezident a Rada guvernérov
Európskej centrálnej banky
Frankfurt nad Mohanom

23. februára 2011

Správa nezávislého audítora

Vykonalí sme audit priloženej ročnej účtovnej závierky Európskej centrálnej banky, ktorú tvorí súvaha k 31. decembru 2010, výkaz ziskov a strát za rok končiaci sa k tomuto dátumu, prehľad hlavných účtovných pravidiel a ďalšie poznámky (ďalej len „ročná účtovná závierka“).

Zodpovednosť Výkonnej rady Európskej centrálnej banky za ročnú účtovnú závierku

Výkonná rada zodpovedá za prípravu a vernú prezentáciu tejto ročnej účtovnej závierky v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov, ktoré sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky, a za takú úroveň vnútornej kontroly, akú Výkonná rada považuje za potrebnú na prípravu ročnej účtovnej závierky bez úmyselných či neúmyselných významných nesprávností.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť svoj názor na túto ročnú účtovnú závierku. Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy vyžadujú, aby sme dodržiavali etické požiadavky a aby sme audit naplánovali a vykonali tak, aby sme získali primerané uistenie, že ročná účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

V rámci auditu sa vykonávajú postupy, ktorých cieľom je overiť sumy a iné údaje uvedené v ročnej účtovnej závierke. Výber príslušných postupov zvažuje audítor, a to vrátane posúdenia rizík, či sa v ročnej účtovnej závierke nachádzajú významné nesprávnosti, či už úmyselné alebo neúmyselné. Pri posudzovaní rizík audítor zohľadňuje príslušný systém vnútornej kontroly týkajúci sa prípravy a prezentácie ročnej účtovnej závierky daného subjektu s cieľom určiť postupy auditu tak, aby boli primerané okolnostiam. Účelom tohto postupu však nie je posúdenie účinnosti systému vnútornej kontroly daného subjektu. Audit okrem toho zahŕňa hodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a primeranosti účtovných odhadov Výkonnej rady, ako aj hodnotenie prezentácie ročnej účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že dôkazy získané v rámci vykonaného auditu sú dostatočným a primeraným základom na vyjadrenie nášho názoru.

Stanovisko

Podľa nášho názoru ročná účtovná závierka pravdivo a verne vyjadruje finančnú situáciu Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2010 a výsledok jej hospodárenia za rok končiaci sa k uvedenému dátumu v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov, ktoré sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky.

Frankfurt nad Mohanom 23. februára 2011

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

POZNÁMKA K ROZDELENIU ZISKU/STRATY

Táto poznámka nie je súčasťou účtovnej závierky ECB za rok 2010.

PRÍJMY Z PODIELU ECB NA CELKOVOM OBJEME EUROVÝCH BANKOVIEK V OBEHU A Z CENNÝCH PAPIEROV (V JEJ DRŽBE) NAKÚPENÝCH V RÁMCI PROGRAMU PRE TRHY S CENNÝMI PAPIERMI

Príjmy z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu za rok 2009 v sume 787 mil. € boli 5. januára 2010 v plnej výške rozdelené medzi národné centrálné banky krajín eurozóny v pomere k ich splateným podielom na upísanom základnom imaní ECB. Čo sa týka roku 2010, na základe rozhodnutia Rady guvernérov boli celkové príjmy z podielu ECB na objeme eurových bankoviek v obehu vo výške 654 mil. € a z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi vo výške 438 mil. € prevedené do rezervy na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata, preto nedošlo k dočasnému rozdeleniu zisku.

ROZDELENIE ZISKU/KRYTIE STRATY

V zmysle článku 33 Štatútu ESCB sa čistý zisk ECB rozdeľuje v tomto poradí:

- suma, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu, pokiaľ nedosiahne 100 % základného imania,
- zostávajúci čistý zisk sa rozdelí medzi akcionárov ECB v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní.

Ak ECB zaznamená stratu, môže ju uhradiť zo svojho všeobecného rezervného fondu a v prípade potreby, na základe rozhodnutia Rady guvernérov, z menového príjmu za príslušný hospodársky rok v pomere a do výšky súm rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32.5 Štatútu ESCB.¹

Rada guvernérov dňa 3. marca 2011 rozhodla, že neuskutoční prevod zisku do všeobecného

rezervného fondu a že zisk za rok 2010 vo výške 171 mil. € sa rozdelí medzi národné centrálné banky krajín eurozóny v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.

Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú žiadny nárok na podiel na zisku ECB a nenesú zodpovednosť za vyrovnávanie prípadnej straty ECB.

| | 2010 € | 2009 € |
|--|---------------|-----------------|
| Zisk za rok | 170 831 395 | 2 253 186 104 |
| Dočasné rozdelenie príjmov z podielu ECB na eurových bankovkách v obehu a z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi ¹⁾ | (0) | (787 157 441) |
| Zisk za rok po rozdelení príjmov z podielu ECB na eurových bankovkách v obehu a z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi | 170 831 395 | 1 466 028 663 |
| Rozdelenie zisku medzi národné centrálné banky | (170 831 395) | (1 466 028 663) |
| Spolu | 0 | 0 |

1) Program pre trhy s cennými papiermi bol zriadený v máji 2010.

¹ Podľa článku 32.5 Štatútu ESCB sa celkový menový príjem národných centrálnych bánk rozdeľuje medzi jednotlivé národné centrálné banky v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.